

La deturpación toponímica n'Asturies / *Toponimical deturpation in Asturies*

PABLO SUÁREZ GARCÍA

RESUME: L'oxetivu d'esti artículu ye l'estudiu de delles cuestiones rellacionaes cola tipoloxía de la deturpación toponímica n'Asturies. El material principal del estudiu (inda que vamos tener en cuenta otro) sedrán los BOPA d'oficialización toponímica de los estremaos conceyos d'Asturies espublizaos hasta güei.

Pallabres clave: Deturpación toponímica, toponimia.

ABSTRACT: The aim of this paper is to study some issues related to the toponymic deturpation typology in Asturies. The material of the study (although we will consider other) will be the toponymic officialization BOPA of the various municipalities of Asturies published to date.

Key words: Toponymic deturpation, toponymy.

1. LA DETURPACIÓN TOPONÍMICA Y LES SOS MENES¹

Por deturpación toponímica vamos entender *la modificación voluntaria o involuntaria de la espresión patrimonial d'un topónimu d'una llingua dada de xeitu talu qu'aquel avera la so espresión a los patrones morfolóxicos d'otra llingua con rellación a la que la primera s'atopa n'estáu de diglosia*. Pa García Arias «los problemes fundamentales qu'afeuten a la escritura de los topónimos asturianos [...] débense a dos causes principales: per un llau a la deturpación constante llevada a cabu pola alministración española, animada d'un afán hestóricu asimilador de tolo que nun s'axustara al modelu llingüísticu castellán²; en segundu llugar a la deformación exercida pol anquilosamientu de la llingua escrita que xe-

¹ Esti artículu presentóse mui parcialmente en forma de comunicación nes Xornaes d'Estudiu del añu 2011 entamaes pola Academia de la Llingua Asturiana.

² El mou nel que s'asimilen les formes asturianas a formes acastellanaes más o menos compatibles cola gramática castellana foi estudiáu por otros autores, como García Arias en rellación cola toponimia (García Arias 1995: 38-39); Ramón d'Andrés en rellación colos propios falantes que tienden a un 'asturianu mínimu urbanu' (Andrés 2002); Ana M^a Cano en rellación cola asimilación de términos asturianos pol DRAE (Cano González 2008), etc. En toos estos casos los procedimientos son asemeyaos. Nesti artículu pretendimos dar una visión un poco más amplia del tema, inda que referida namás a la toponimia.

neralizó, en bien de casos, modelos arcaicos o medievales, inmóviles a les innovaciones d'orde fonolóxicu que foron produciéndose na llingua falada» (García Arias 2001: 293).

Vamos emplegar dellos criterios col envís de clasificar de dalguna manera les menes de deturpación toponímica. En primer llugar, vamos tener en cuenta'l posible calter internu o esternu de la deturpación. Vamos llamar a la deturpación *interna* si ta fecha polos propios falantes d'una llingua en fasteres nes que ni diamente se fala esta llingua; esto ye, tamos falando d'una deturpación que se produz dende l'interior del propiu sistema llingüísticu al que pertenez el topónimu orixinal. En casu contrariu, la deturpación vamos considerala *externa*. En segundu llugar, vamos considerar el calter voluntariu o involuntariu de la deturpación. Vamos dicir que la deturpación ye *voluntaria* cuando se fai arrémente, esto ye, cuando se decide llibremente emplegar una forma deturpada del topónimu a sabiendes de la forma orixinal y correuta del mesmu. En casu contrariu, la deturpación sedrá *involuntaria*. En tercer llugar, interésanos tamién el xacer oficializante o non de la deturpación toponímica. Esta sedrá *oficializante* si existe un muérganu oficial d'una instancia alministrativa propia d'otra llingua diferente de la del topónimu, qu'impón a los falantes de la llingua orixinal topónimos deturpaos, seya voluntaria o involuntariamente, esto ye, con propóscitu de faelo o ensin esi propóscitu. La deturpación podría, arriendes, tar *sofitada na documentación* o non.

Acordies con estos criterios, vamos clasificar les menes de deturpación toponímica qu'afeuten a la llingua asturiana como s'inxer darréu: 1) Deturpación interna: Deturpación fecha polos propios falantes d'asturianu en fasteres claramente asturfalantes. *a) Involuntaria*: Por etimoloxía popular, etc. Munches veces son formes yá non tresparentes pal falante, esto ye, topónimos antiguos, non reconocibles por un falante d'asturianu: un asturfalante comportaríase con rellación a la so forma como un castellanofalante de delles xeneraciones con rellación a un topónimu asturianu. Forma parte de la pura evolución llingüística. Nun se sofita na documentación. *b) Voluntaria*: La que se da, por exemplu, énte la presencia d'un foriatu (tresformaciones evidentes, del estilu: *fojaca* 'fuxaca', *fuejo* 'fuexu', etc.). Normalmente son formes tresparentes pal falante. Podría tar o non sofitada na documentación³. 2) Deturpación esterna: Deturpación fecha dende afuera del sistema llingüísticu asturianu. *a) Oficializante*: Podría tar o non sofitada na documentación. *b) Non oficializante*. *b1)* Deturpación fecha polos propios falantes en fasteres onde se perdió la llingua de cuantayá. Etimoloxía popular, refugu de fonética ayena, etc. Podría tar o non sofitada na documentación. *b2)* Deturpación fecha por falantes que nun falen yá la llingua, en

³ Nun sen ampliu qu'inxeriría tamién la cartelaría de carreteres impuesta pola Alministración.

fasteres onde sí se fala tovía esta⁴. Podrén inxerise equí tamién quiciabes les fasteres au se falaba l'asturianu hasta hai poco. Podría tar o non sofitada na documentación.

Ye importante decatase de qu'esti fenómenu ye cíclicu de forma natural (col pasu los siglos, un falante dexa de ser a interpretar y comprender dellos topónimos), pero'l procesu acelérase cuando una llingua presiona a otra, y fai que nunes poques xeneraciones nun se reconozan los topónimos. Dexar de falar asturianu nun ye condición suficiente pa pronunciar a lo castellano los topónimos: les primeres xeneraciones que falen castellán o acastellanao paecen caltener ciertu apegu a les formes toponímiques. Y lo contrario pue pasar tamién. N'Asturies avezamos falar siempre de deturpación nel sen de deturpación oficializante, porque nun hai tovía nenguna xeneración d'asturianos que nun reconozca los topónimos⁵. Nel asturianu esterior, onde parte del dominiu quedó acastellanao, falamos tamién de les deturpaciones feches polos propios falantes, que falen yá castellán dende cuantayá.

No que sigue del artículu vamos centranos na deturpación oficializante. Presentamos una llista ordenada de los principales fenómenos que se dieron nel procesu acastellanador de la toponimia asturiana. No que fai a los topónimos, ufrimos ente paréntesis les formes acastellanaes que se vinieron emplegando fasta agora.

2. LA DETURPACIÓN OFICIALIZANTE

2.1. Aspectos ortográficos

B por v:

Dellos casos abulten tracamundios etimolóxicos: *La Velloso* (La Bellosa) (Ba), *Villota* (Bellota) (Gr).

Interprétase cast. *bello* 'guapu, formosu' (< llat. BELLU (OLD 229)) por ast. *vellu* 'xatu' (< llat. UITULU (OLD 2081) 'xatu')⁶. El tracamundiu, nesti como en tolos demás casos, pue ser modernu o yá conseñáu na documentación na que se sofitu. Interpretase cast. *bellota* 'abeyota' por *villa* (< llat. UILLA (OLD 2063)) + *suffixu*.

N'otros casos paez desconocese la etimoloxía, con tendencia a emplegar nesos casos siempre -b-: *Acicorvu* (Acicorbo) (Ba), *Cainava* (Cadenaba) (Po), *Cor-*

⁴ Por exemplu: *Los Teigones* en Trubia, llamada *Los Trigones* polos dueños actuales, que falen castellán, pero llamada *Los Teigones* pola xente d'alredor. Ta claro que los dueños actuales desconocén los términos *teigu* y *teigón*, frecuentes na toponimia trubieca.

⁵ O, siendo menos optimistes, quiciás se tea dando agora la primera yá en delles fasteres d'Asturies.

⁶ PPEE I, 119-120 s.v. *bayura*.

veiru (Corbero) (Cn), *El Lloviu* (El Lobio) (Gr), *El Vayo* (El Bayo) (L.1), *Fayacava* (Fayacaba) (Bi), *La Corva* (La Corba) (Na), *L'Altu Santarvás* (Alto de Santarvás) (Cn), *La Viesca* (La Biesca) (Ay), *Llavareyos* (Labarejos) (Rb), *Valbona* (Balbona) (Ba), *Valdornón* (Baldornón) (Xx), *Valduera* (Balduera) (Vv), *Vallongu* (Ballongo) (Gr), *Valmori* (Balmori) (Lln), *Vayu* (Bayo) (Gr), *Viescas* (Biescas) (Cn).

v por B

a) Tracamundios etimológicos: *Albariza* (Alvariza) (Ba), *Bilorteo* (Vilorteo) (Xx), *El Xabiel* (El Xaviel) (Gr), *La Bildosa* (Vildosas) (L.1), *La Bilortera* (La Vilortera) (Na), *Les Binaes* (Les Vinaes) (Llg).

Interprétase *Álvarez* o *Álvaro* frente a ast. *albu* (< llat. ALBU (OLD 93)) o *albar* (< llat. ALBĀRE (OLD 93)) ‘bonu, de bona calidá’ ‘ablancazáu, que tira a blancu’ (DALLA s.v.) o quiciabes los antropónimos ALBUS, ALBAR o otros. *Bilorteo* y *La Bilortera* interpretáu en rellación con *villa* (< llat. UILLA (OLD 2063)) en cuenta d’ en rellación col términu ast. *bilortu* ‘*Clematis vitalba*, planta [de flores blanques y cañes fines y cimbles, que crez esguilando per otros plantes]’ (DALLA s.v.) d’ aniciu prerromán y en rellación col vasc. *bidu* ‘axuntar’ (TA 360 s.v. *La Bilortera*). *La Bildosa* en rellación con *villa* (< llat. UILLA (OLD 2063)) en cuenta de llat. BETULLA (OLD 231) ‘bidul’. *Xabiel* interpretáu como vasc. *etxe-berri* a traviés del antropónimu cast. *Javier*, frente a un posible XABI + *suffixu* d’ aniciu árabe (TA 529). En cualquier casu, l’ aniciu vascu desixiría tamién la grafía *b*. *Binaes* interpretáu en rellación con *vinu* (< llat. UĪNU (OLD 2067)) en cuenta’ l verbu ast. *binar* (< llat. BINĀRE (REW 1108)).

Los casos intervocálicos y tres /r/ podríen debese a les grafíes medievals cuando’ l topónimu ta documentáu: *Garbelles* (Garvelles) (Xx), *Gobezanes* (Govezanes) (Ca), *L’Abechera* (La Avellera) (Cn), *Las Abieras* (Las Avelleras) (Cn), *Montoubu* (Montovo) (Ba), *Obiu* (Ovio) (Lln), *Ribiellas* (Riviellas) (Gr), *Sebil* (Sevil).

b) Otros casos: *Biriu* (Virio) (Pa).

Nesti casu, el topónimu podría remanecer tanto del antropónimu VIRIUS (Solin) como de BIRIUS (Solin) (TA 526).

Ø - H

Dellos casos abulten tracamundios etimológicos: *El Val.le los Umeiros* (El Valle de los Humeros) (Cn), *Eres* (Heres) (Go), *Erías* (Herías) (L.1), *Eros* (Heros) (L.1), *Iría* (Hería) (Cb), *La Era* (La Hera) (Vv), *La Imera* (La Himera) (Cn), *L’Artaúsu* (Hartaosu) (Llv), *Los Eros* (Los Heros) (Ay, Vv).

Interprétase *humeru* en rellación con cast. *humo* ‘fumu’ (< llat. FŪMU (OLD 745)) en vez d’ en rellación col ast. *umeru* (< llat. ULMU (OLD 2084) + -ĀRIU (OLD 170)). Interprétase *heru* (< llat. HERU (OLD 793)) ‘un home en rellación colos sos

sirvientes, amu')⁷, *hera* (< llat. HERA (OLD 615) 'una mujer en rrellación colos sos sirvientes, ama, propietaria de la casa')⁸ por *eru* (< llat. *ĀREU 'área, tierra') y *era* (< llat. ĀREA (OLD 166) 'área, espaciu llibre d'edificaciones o otros construcciones, un espaciu abiertu'). Interprétase *Himera* (quiciabes < llat. HIMERA (OLD 796) 'nome de dos ríos en Sicilia' 'ciudad na costa norte de Sicilia') por *La Imera* (< llat. ĪMU (OLD 855) 'el más baxu en posición', 'qu' ocupa una posición per-baxa', 'la parte más baxa de daqué'). Interprétase cast. *harto* (ast. *fartu* < llat. FARTU (OLD 677)) por ast. *artu* (< prerrom. *ARTU (REW 690)).

N'otros casos abulta una marca de hiatu: *La Pruída* (La Prohída) (Dg), *Mao-xu* (Mahoxu) (Vv).

H. - J

H.umoriu (Jumoriu) (Am).

-I - -Y

La Cai (La Cay) (Gr), *Pambléi* (Pambley) (Cn), *Pelái* (Pelay) (L.l), *Porl.léi* (Porley) (Cn), *Soto Rei/Soto de Rey* (Soto de Rey) (Rb), *Uviéi* (Ovilley) (Cn), *Veigairréi* (Vega de Rey) (Cn), *Villamoréi* (Villamorey) (Sb), *Viñái* (Viñay) (Bi), *Xarceléi* (Jarceley) (Cn).

2.2. Aspectos fonolóxico-fonéticos

2.2.1. Modificación del vocalismu átonu final

U > O

Esti casu ye perxeneral: *Abantru* (Abantro) (Ca), *Acebéu* (Acebedo) (Gr), *Acéu* (Acebo) (Sar), *Acicorvu* (Acicorbo) (Ba), *Aciu* (Acio) (Cn), *Alcéu* (Alcedo) (Ba), *Anzu* (Anzo) (Gr), *Araniegu* (Araniego) (Cn), *Argolibiu* (Argolibio) (Am), *Arnañu* (Arnaño) (Am), *Arriendu* (Arriondo) (Cb), *Banduxu* (Bandujo) (Pz), *Barbechu* (Barbecho) (Sar), *Barnéu* (Barnedo) (Cn), *Barréu* (Barredo) (Gr), *Barriu* (Barrio) (Tb), *Barru* (Barro) (Lln), *Basoréu* (Basoredo) (Na), *Beldréu* (Beldredo) (Cg), *Bendiel.lu* (Mendiello) (Cn), *Berguñu* (Berguño) (Cn), *Biriu* (Virio) (Pa), *Bisuyu* (Besullo) (Cn), *Bustiel.lu* (Bustiello) (Cn), *Bustiellu* (Bustiello) (Gr), *Caldueñu* (Caldueño) (Lln), *Camanciu* (Cadamancio) (Vv), *Campiellu* (Capiello) (Gr), *Cañéu* (Cañedo) (Gr), *Cañu* (Caño) (Co), *Capiellu* (Capiello) (Cor), *Capítulu* (Capítulo) (Gr), *Carabañu* (Carabaño) (Cb), *Carbaéu* (Carballedo) (Cn), *Cardosu* (Cardoso) (Lln), *Carricéu* (Carricedo) (Ba), *Castañéu* (Castañedo) (Ba, Gr), *Castiellu* (Castiello) (Cb, Vv), *Castiellu* (Castiello de Lue) (Cg), *Castru de*

⁷ Existe tamién llat. ERU (OLD 620), al que remite la forma anterior.

⁸ Existe tamién llat. ERA (OLD 620), que remite a la forma anterior.

Llumés (Castro de Limés) (Cn), *Castru Sierra* (Castro de Sierra) (Cn), *Celoriu* (Celorio) (Co, Lln), *Cezosu* (Cezoso) (Na), *Cibuyu* (Cibuyo) (Cn), *Cimagráu* (Cima de Grado) (Gr), *Cirieñu* (Cirieño) (Am), *Combarru* (Combarro) (Cn), *Combu* (Combo) (Cn), *Condarcu* (Condarco) (Vv), *El Conyéu* (El Conlledo) (Cg), *Corveiru* (Corbero) (Cn), *Costru* (El Castro) (Bi), *Cuencu* (Cuenca) (Co), *Cuetu* (Cueto, Vv) (Gr), *Deu* (Dego) (Pa), *Eirrondu la Folguera* (Irrondo de la Folguera) (Cn), *El Barrieru* (Barrieru) (Cor), *El Barriu Azul* (Barrio Azul) (Gr), *El Brañuítu* (El Brañueto) (Mo), *El Bravucu* (El Bravuco) (Gr), *El Bondéu* (El Bondello) (Gr), *El Caliyu* (El Caleyó) (Bi), *El Campu* (Campo de Caso) (Ca), *El Campu la Vega* (Campo la Vega) (Cor), *El Campu'l Cura* (Campo del Cura) (Gr), *El Caspiu* (El Caspio) (Na), *El Castiil.lu* (El Castiello) (L.1), *El Colláu* (El Collado) (Gr), *El Cotu* (Coto de Gillón) (Cn), *El Cuetu* (El Cueto) (Cor), *El Cuetu Aleos* (Cueto Aleos) (Co), *El Cuitu* (Cueto de San Julián) (Bi), *El Cuitu* (Cueto de Suares) (Bi), *El Faéu* (Faedo) (Ba), *El Ferriru* (Ferrero) (Go), *El Freisnu* (El Fresno) (Gr), *El Llanu* (El Llano) (Co), *El Llau* (El Lado) (Gr), *El Lloviu* (El Lobio) (Gr), *El Mayóu* (Mellao) (Bi), *El Mazucu* (El Mazuco) (Lln), *El Mediu* (El Medio) (Gr), *El Mirín d'Abaxu* (El Merín de Abajo) (Gr), *El Molín d'Agostu* (Molinos de Agosto) (Gr), *El Nocú* (El Nocedo) (L.1), *El Pandiil.lu* (El Pandiello) (Ay), *El Peridiellu* (Peridiello) (Xx), *El Piqueiru* (Piquero) (Ba), *El Pládanu* (El Pládanu) (Cn), *El Pontigu* (El Pontigo) (Am), *El Pontigu* (Pontigo) (Ba), *El Portiellu* (El Portillo) (Sr), *El Pozancu* (Pozanco) (Gr), *El Puertu* (Puerto de Leitariegos) (Cn), *El Puertu* (Puerto de Tarna) (Ca), *El Puiblu* (El Pueblo) (Ay), *El Quemaeru* (Quemadero) (Mi), *El Quempu* (El Campo) (L.1), *El Questru* (El Castro) (L.1), *El Remediu* (El Remedio) (Na), *El Requixu* (Requejo) (L.1), *El Restañu* (El Restañu) (Am), *El Retiru* (El Retiro) (Gr), *El Reúndu* (El Redondo) (L.1), *El Rodacu* (Rodaco) (Gr), *El Sisiellu* (Sisiello) (Xx), *El Solanu* (El Solano) (Na), *El Sucu* (El Suco) (Cor), *El Tarreiru* (El Terrero) (Gr), *El Tornu* (El Torno) (Gr), *El Tozu* (Tozo) (Ca), *El Truébanu* (El Truébano) (Cor), *El Visu* (El Viso) (Cn), *El Xorru* (El Xorro) (Gr), *Enu* (Eno) (Am), *Fanu* (Fano) (Cg), *Freisnéu* (Fresnedo) (Ba), *Fresnadiellu* (Fresnadiello) (Na), *Fresnéu* (Fresnedo) (Cb, Tb), *Fresnu* (Fresno) (Cb), *Fuexu* (Fuejo) (Gr), *Gamonéu* (Gamonedo) (Co, Na), *Gancéu* (Gancedo) (Vv), *GraulGrado* (Grado) (Gr), *Güeñu/Bueño* (Bueño) (Rb), *Isongu* (Isongo) (Co), *L'Abangu* (Abango) (Ba), *L'Acebu* (Santuario del Acebo) (Cn), *La Güera Deu* (Huera de Dego) (Pa), *L'Altu Santarvás* (Alto de Santarbás) (Cn), *La Reguera'l Cabu* (Reguera del Cabo) (Cn), *La Vega'l Ciigu* (Vega del Ciego) (L.1), *La Veiga'l Tachu* (Vega del Tallo) (Cn), *L'Escuyu* (El Escobio) (Ay), *L'Esllavayu* (Eslabayo) (Cg), *L'Estilleiru* (El Estilleiro) (Ba), *L.ladréu* (Ladredo) (Cn), *L.lamas del Mouru* (Llamas del Mouro) (Cn), *L.lames de Baxu* (Llamas Bajo) (Na), *L.laméu* (Llamado) (Na), *L.lamigu* (Llamigo) (Lln), *L.lamosu* (Llamoso) (Ba), *L.lanu* (Llano de Con) (Co), *L.laureiru* (Lorero) (Ba), *L.lauréu* (Loredo) (Gr), *L.lavanderu* (Lavandero) (Vv), *L.liñeru* (Liñero) (Vv), *L.luberiu* (Luberio) (Cn), *L'Outeiru* (El Otero) (Cn), *L'Outriellu* (Otriello) (Cn), *Madiéu* (Madiedo) (Cb),

Mogoyu (Mogovio) (Vv), *Momalu* (Momalo) (Gr), *Monesteriu* (Monasterio del Coto) (Cn), *Montescusu* (Montescuso) (Ba), *Montoubu* (Montovo) (Ba), *Muñón Cimiru* (Muñón Cimero) (L.l), *Navigu* (Naviego) (Cn), *Niembru* (Niembro) (Lln), *Olgu* (Olgo) (Cn), *Oliciu* (Olicio) (Co), *Oméu* (Omedo) (Na), *Oubachu* (Oballo) (Cn), *Obiu* (Ovio) (Lln), *Palaciu* (Palacio) (Gr, Lln), *Palaciu* (Palacio de Naviego) (Cn), *Pandiel.lu* (Pandiello) (Cn), *Pandu* (Pando) (Ba, Gr, Na), *Paroru* (Paroro) (Co), *Pedrúu* (Pedredo) (Gr), *Picarosu* (Picaroso) (Gr), *Pontelinfiernu* (Puente del Infierno) (Cn), *Pousada de Bisuyu* (Posada de Besullo) (Cn), *Pousadoriu* (Posadorio) (Ba), *Prau* (Prado) (Tb), *Prioutu* (Prioto) (Gr), *Raicéu* (Raicedo) (Cg), *Ratu* (Rato) (Cn), *Reconcu* (Reconco) (Gr), *Restiellu* (Restiello) (Gr), *Riegla de Navigu* (Regla de Naviego) (Cn), *Riegu* (Riego) (Lln), *Riosecu* (Rioseco) (Xx), *Robléu* (Robledo) (Gr, Na), *Robléu* (Robledo de San Cristóbal) (Cn), *Rubianu* (Rubiano) (Gr), *Rusecu/Rioseco* (Rioseco) (Sb), *Salcéu* (Salcedo) (Gr), *San Adrianu* (San Adriano) (Ct), *San Adrianu* (Santo Adriano del Monte) (Gr), *San Pedru* (San Pedro) (Gr), *San Pedru Culiema* (San Pedro de Coliema) (Cn), *San Pedru d'Arbas* (San Pedro de Arbas) (Cn), *San Pedru de Courias* (San Pedro de Corias) (Cn), *San Pedru las Montañas* (San Pedro de las Montañas) (Cn), *San Romanu d'Arbas* (San Romano de Arbas) (Cn), *San Romanu de Bisuyu* (San Romano) (Cn), *Santa María Grau* (Santa María de Grado) (Gr), *Santiáu de Sierra* (Santiago de Sierra) (Cn), *Santiago* (Santiago de Peñas) (Cn), *Santu Dolfu* (Santo Dolfo) (Gr), *Santu Tomás* (Santo Tomás) (Ay), *Saúrciu* (Saburcio) (Cn), *Següencu* (Següenco) (Co), *Sestiellu* (Sestiello) (Gr), *Siasu* (Sillasu) (Cn), *Sigueiru* (Siero) (Cn), *Sobrecastiellu* (Sobrecastiello) (Ca), *Soucéu* (Soucedo) (Cn), *Sotu* (Soto) (Ca), *Sotu Deu* (Soto de Dego) (Pa), *Soutiel.lu* (Sotiello) (Cn), *Soutu de Cibuyu* (Soto de Cibuyo) (Cn), *Soutu los Molinos* (Soto de los Molinos) (Cn), *Sotu Cangues* (Soto de Cangas) (Co), *Tabláu* (Tablado) (Ba, Gr), *Táranu* (El Táranu) (Cn), *Tárañu* (Táranu) (Co), *TáuXu/Taújo* (Taújo) (Cor), *Teixéu* (Tejedo) (Gr), *Torazu* (Torazo) (Cb), *Traveséu* (Travesedo) (Na), *Tremáu de Carbachu* (Tremado de Carballo) (Cn), *Tremáu del Coutu* (Tremado del Coto) (Cn), *Tresanu* (Tresano) (Co), *Trescastru* (Trascastro) (Cn), *Triangu* (Triongo) (Co), *Val.láu* (Vallado) (Cn), *Val.liciel.lu* (Valleciello) (Cn), *Vallongu* (Ballongo) (Gr), *Vayu* (Bayo) (Gr), *Veigadhorru* (Vega de Hórreo) (Cn), *Veigalcastru* (Vega de Castro) (Cn), *Veiga Peridiellu* (Vega Peridiello) (Gr), *Vibañu* (Vibaño) (Lln), *Vilbañu* (Vilbaño) (Lln), *Vil.lar de L.lanteiru* (Villar de Lantero) (Cn), *Vil.lar de Navigu* (Villar de Naviego) (Cn), *Vil.lar de Rogueiru* (Villar de Roguero) (Cn), *Xinestosu* (Genestoso) (Cn), *Xuncéu/Juncedo* (Juncedo) (Cor), *Zarréu* (Cerro) (Dg), *Zreicéu* (Cerecedo de Besullo) (Cn).

Tamién: *Picullanza* (Pico de Lanza) (Rb).

Pero: *Berducéu* (Berducéu) (Am), *Carmeneru* (Carmeneru) (Am), *Castiellu* (Castiello) (Bi), *El Casqueyu* (El Cascayu) (L.l), *El Castañéu* (El Castañéu) (Vv), *El Fonduxu* (Fonduxu) (Vv), *El Gronxu* (Granxu) (Bi), *El Rebuduillu* (Rebudie-

llu) (Bi), *Faidiel.lu* (Faidiellu) (Ba), *El Faúu* (Faéu) (Bi), *El Prau la Ponte* (Prau la Puente) (Pz), *L'Artaúsu* (Hartaosu) (Llv), *L'Artusu* (El Artoxu) (Mo), *Maoxu* (Mahoxu) (Vv), *Ricóu* (Ricáu) (Bi).

I > E

Lloroñi (Loroñe) (Cg), *San Vicenti* (San Vicente) (Vv), *Vil.lalái* (Villalález) (Cn).

Pero: *Aramanti* (Aramanti) (Sar), *Arpandi* (Arpandi) (Vv), *Cantili Baxo* (Canteli de Abajo) (Bi), *Cantili Riba* (Canteli de Arriba) (Bi), *Cardili* (Cardeli) (Bi), *Carrandi* (Carrandi) (Cg), *Cueli* (Cueli) (Vv), *Llamasanti/Lamasanti* (La Masanti) (Sar), *Ñarciandi* (Narciandi) (Co), *Peredi* (Peredi) (Vv), *Serandi* (Serandi) (Pz), *Valmori* (Balmori) (Lln), *Vegadali* (Vegadali) (Na).

Ya inclusive: *Mudarre* (Mudarri) (Si).

E > A

Grande de Baxo (Granda de Abajo) (Xx), *Grande de Riba* (Granda de Arriba) (Xx), *La Grande* (La Granda) (Mi), *La Puerte* (La Puerta) (Cb), *Villar de la Peñe* (Villar de la Peña) (Pa).

2.2.2. Modificación del vocalismu átonu non final

En xeneral, nos casos nos que'l términu ye tresparente pal falante, nun fai falta documentación pa faer estes 'correiciones'. Pero nos casos nos que nun hai tresparentia, esta 'correición' solo ye posible per aciu la documentación.

U > O

Antuñana (Antoñana) (Ba), *Cauxal* (Cabojal) (Mi), *Campumanes* (Campomanes) (L.l), *Campurriondi* (Camporriondi) (Am), *Castrusín* (Castrosín) (Cn), *Cuaya* (Coalla) (Gr), *CuadongalCovadonga* (Covadonga) (Co), *El Corión* (El Corión) (Mi), *El Gurrión* (El Gorrión) (Gr), *El Pumar* (Pomar de las Montañas) (Cn), *El Suquitu* (El Soquetu) (Mi), *Fuxóu* (Fojó) (Tm), *Gorguyones* (Gorgoyones) (Am), *La Cuaña* (Coaña) (Ay), *La Durera* (La Dorera) (Ba), *La Pruída* (La Prohída) (Dg), *La Pruvía* (La Provía) (Ay), *Las Curuxas* (Las Corujas) (Gr), *Puao* (Poago) (Xx), *Rucabu* (Rocabo) (Cn), *San Pedru Culiema* (San Pedro de Coliema) (Cn), *Uriés* (Orillés) (Ay), *Uviéi* (Ovilley) (Cn).

Pero: *Cutiellos* (Cutiellos) (Ba, Mi), *El Pumar* (El Pumar) (Mo), *El Pumar* (Pumar) (Bi), *Pumardongo* (Pumardongo) (Mi), *Pumarín* (Pumarín) (Gr, Mi).

En sen contrariu: *Pontarás* (Puntarás) (Cn).

I > E

Bisuyu (Besullo) (Cn), *Bixega* (Begega) (Ba), *Ciruyeda* (Ceruyeda) (A), *El Mirín d'Abaxu* (El Merín de Abajo) (Gr), *El Mirín d'Arriba* (El Merín de Arri-

ba) (Gr), *La Iría* (La Ería) (Go), *Iría* (Hería) (Cb), *Las Abieras* (Las Avelleras) (Cn), *La Tiera* (La Tejera) (Gr), *Pinl.lés* (Penlés) (Cn), *Pixán* (Peján) (Cn), *Pousada de Bisuyu* (Posada de Besullo) (Cn), *Silviella* (Selviella) (Ba), *Val.liciel.lu* (Valleciello) (Cn), *Villota* (Bellota) (Gr), *Xilán* (Gelán) (Cn), *Xinestosu* (Genestoso) (Cn).

E > I

La Envernal (La Invernal) (Mi, Sr), *La Enverniza* (La Inverniza) (Llg).

Pero: *Envernaes* (Envernaes) (Ri), *Enverniego* (Enverniego) (Mi), *La Envarniega* (Enverniega) (L.l).

E > A, A > E

BalmontelBelmonte (Belmonte) (Ba), *Bárcana* (Bárcena) (Cn), *El Tarreiru* (El Terrero) (Gr), *La Envarniega* (Enverniega) (L.l), *Lliberdón* (Libardón) (Cg), *Monesteriu* (Monasterio del Coto) (Cn), *Murias de Paronche* (Murias de Peronche) (Cn), *Parandones* (Perandones) (Cn), *Valdebárcana* (Valdebárcana) (Vv), *Zarréu* (Cerredo) (Dg).

El siguiente paez un tracamundiú etimolóxicu del términu ast. *melláu* ‘con una mella o melles en [el corte d’un cuchiu, d’una navaya]’ (DALLA s.v. *mellar*) col ast. *mayáu* (< llat. MALLEĀTU (OLD 1068) ‘amartelláu, batíu’): *El Mayóu* (Mellao) (Bi).

U > I

Castro de L.lumés (Castro de Limés) (Cn), *L.lumés* (Limés) (Cn), *Vil.larín de L.lumés* (Villarino de Limés) (Cn).

U > E

Tubongu (Tebongo) (Cn).

Un casu particular y frecuente ye'l de la reposición de la -e- > [j]: *Caliao* (Ca-leao) (Ca).

2.2.3. Modificación de plurales femeninos en -es

Cangues d'Onís/Cangas de Onís (Cangas de Onís) (Co), *Cueves* (Cuevas) (Ay), *Entepenes* (Entrepeñas) (Ay), *Entrevies/Entrevías* (Entrevías) (Cor), *Helgueres* (Helgueras) (Co), *La Cruz d'Illes* (Cruz de Illas) (A), *Les Baragañes* (Las Baragañas) (Vv), *Les Barroses* (Las Barrosas) (Ay), *Les Bolgueres* (Bolgueras) (Ay), *Les Cabañes* (Las Cabañas) (Bi, Go), *Les Canteres* (Las Canteras) (A), *Les Casetes* (Las Casetas) (Mi), *Les Cortes* (Las Cortes) (Mo), *Les Cuestes* (Las Cuestas) (Mi), *Les Felgueres* (Las Felgueras) (Vv), *Les Fureres* (Fureras) (Ay), *Les Güertes/Las Huertas* (Las Huertas) (Cor), *Les Maces* (Las Mazas) (Mo), *Les*

Melendreras (Melendreras) (Vv), *Les Palombes* (Las Palomas) (Llv), *Les Polvoroses* (Polvorosas) (Am), *Les Quintanes* (Las Quintanas) (Ay), *Les Rocés* (Las Rozas) (Co), *Les Sayetes* (Sayetas) (Sr), *Les Segaes/Las Segadas de Abajo* (Las Segadas de Abajo) (Rb), *Les Segaes de Riba/Las Segadas de Arriba* (Las Segadas de Arriba) (Rb), *Les Tercies* (Las Tercias) (Ay), *Les Vallines* (Las Vallinas) (Bi, Mo), *Les Vegues* (Las Vegas) (Vv), *Les Vegues/Las Vegas* (Las Vegas) (Cor), *Les Vegues/Las Vegas de San Esteban* (Las Vegas de San Esteban) (Mo), *Llameres* (Llamerías) (Ay), *Llames* (Llamas) (Mi), *Lledíes* (Lledías) (Lln), *Muries* (Murias) (Ay), *Peñes* (Cabo de Peñas) (Go), *Piedresblanques* (Piedras Blancas) (Vv), *Rozaes* (Rozadas) (Bi), *Sobrelesvegues* (Sobre las Vegas) (Mi), *Sotu Cangues* (Soto de Cangas) (Co).

Pero: *Cabaniel.les* (Cabanielles) (Ay), *Carbes* (Carbes) (Am), *Envernaes* (Envernaes) (Ri), *Eres* (Heres) (Go), *Garbelles* (Garvelles) (Xx), *Les Binaes* (Las Vinaes) (Llg), *Les Collaes* (Las Collaes) (Bi), *Les Estazaes* (Las Estazaes) (Am), *Les Fontines* (Fontines) (Vv), *Les Vegues* (Las Vegas) (Am), *Llames* (Llames) (Lln, Vv), *Llames de Baxu* (Llames Bajo) (Na), *Llames de Riba* (Llames Alto) (Na), *Llerices* (Llerices) (Co), *Lloses* (Lloses) (Vv), *Mases* (Mases) (Cb), *Paraes* (Paraes) (Na), *Piñeres* (Piñeres) (Lln), *Ruedes* (Ruedes) (Xx), *Vallines* (Vallines) (A).

Tamién tenemos casos llamativos como: *Las Defrades* (Las Defradas de Ambres) (Cn), *Llaviaes* (Las Laviades) (Mi).

Dacuando, la respuesta castellanizante énte un topónimu femenín plural consiste na so interpretación como masculín: *Les Figares* (Los Figares) (Mi).

2.2.4. Desaniciu de diptongos decrecientes ei

Augüeirina (Agüerina) (Ba), *Cerveiriz* (Cerveriz) (Cn), *Corveiru* (Corbero) (Cn), *Cueiras* (Cueras) (Cn), *El Freisnu* (El Fresno) (Gr), *El Piqueiru* (Piquero) (Ba), *El Tarreiru* (El Terrero) (Gr), *El Val.le los Umeiros* (El Valle de los Humeros) (Cn), *Folgueirúa* (Folguerúa) (Cn), *Freisnéu* (Fresnedo) (Ba), *La Cereizal* (La Cerezal) (Qu), *La Foceicha* (La Focella) (Tb), *Las Veigas* (Las Vegas) (Pz), *La Veiga* (La Vega) (Ba, Gr), *La Veiga* (Vega de Villaldín) (Gr), *La Veiga'l Tachu* (Vega del Tallo) (Cn), *Llaureiru* (Lorero) (Ba), *L'Outeiru* (El Otero) (Cn), *Modreiros* (Modreros) (Ba), *Sigueiru* (Siero) (Cn), *Sobroveiga* (Sobrevega) (Gr), *Teixéu* (Tejedo) (Gr), *Veigadhorru* (Vega de Hórreo) (Cn), *Veiga de Rengos* (Vega de Rengos) (Cn), *Veigaipope* (Vega de Pope) (Cn), *Veigairréi* (Vega de Rey) (Cn), *Veigalcastru* (Vega de Castro) (Cn), *Veigal.lagar* (Vegalagar) (Cn), *Veiga Peridiellu* (Vega Peridiello) (Gr), *Vil.lar de L.lantieiru* (Villar de Lantero) (Cn), *Vil.lar de Rogueiru* (Villar de Roguero) (Cn), *Zreicéu* (Cerecedo de Besullo) (Cn), *Zreizalí* (Cerezaliz) (Cn).

Dacuando la reducción ye a *i*: *Eirrondu la Folguera* (Irrondo de la Folguera) (Cn).

Pero: *El L.leirón* (Leirón) (Cn), *La Ferreiría* (La Ferreiría) (Ba), *La Veiguiella* (La Veiguiella) (Cn), *L'Estilleiru* (El Estilleiro) (Ba), *Los Barreiros* (Los Barreiros) (Gr), *Los Eiros* (Los Eiros) (Cn), *Pambléi* (Pambley) (Cn), *Porl.léi* (Porley) (Cn), *Samartinu los Eiros* (San Martín de los Eiros) (Cn), *Uviéi* (Ovilley) (Cn), *Veigalapedra* (Veigalapedra) (Cn), *Villamoréi* (Villamorey) (Sb), *Xarceléi* (Jarceley) (Cn).

2.2.5. *Desaniciu de diptongos decrecientes ou - au*

Coubos (Cobos) (Cn), *Courias* (Corias) (Ba, Cn), *Doróu* (Doró) (Gr), *Fontouria* (Fontoria) (Ba), *Fuxóu* (Fojó) (Tm), *L.lindouta* (Lindota) (Cn), *L.lourante* (Lorante) (Cn), *L'Outriel.lu* (Otriello) (Cn), *Moncóu* (Moncó) (Cn), *Montoubu* (Montovo) (Ba), *Morzóu* (Morzó) (Cn), *Oubachu* (Oballo) (Cn), *Oubanca* (Obanca) (Cn), *Ounón* (Onón) (Cn), *Outás* (Otás) (Cn), *Ouviñana* (Oviñana) (Ba), *Pousada de Rengos* (Posada de Rengos) (Cn), *Pousada de Bisuyu* (Posada de Besullo) (Cn), *Pousadoriu* (Posadorio) (Ba), *Prioutu* (Prioto) (Gr), *Soutu de Cibuyu* (Soto de Cibuyo) (Cn), *Soutu los Molinos* (Soto de los Molinos) (Cn), *Tremáu del Coutu* (Tremado del Coto) (Cn).

Llaureiru (Lorero) (Ba), *Llauréu* (Loredo) (Gr).

Dacuando, la reducción ye a *u*: *La Mouriel.la* (La Muriella) (Cn).

Equí paez dase un tracamundiu etimolóxicu ente ast. *moura* (< llat. MAURA (OLD 1086)) y cast. *muro* 'muria' (< llat. MŪRU (OLD 1086)).

Pero: *L.lamas del Mouru* (Llamas del Mouro) (Cn), *Moutas* (Moutas) (Gr), *Soucéu* (Soucedo) (Cn).

Y nesti casu corríxese estrañamente *ou* a *au*, ensin dulda por tracamundiu etimolóxicu, quiciabes del ast. *coutu* col cast. *cauto*: *La Coutiella* (Cautiella) (Ba).

2.2.6. *Desaniciu/recuperación d'otros diptongos decrecientes*

Aguasmestas (Aguasmestas) (Ba), *Augüeirina* (Agüerina) (Ba), *Augüera* (Agüera) (Ba), *Las Fraugas* (Las Fraguas) (Cn).

Per otru llau: *Santolaya* (Santa Eulalia) (Cb, Xx).

Pero: *Santolaya* (Santa Olaya) (Am).

2.2.7. *Recuperación de vocales llargues desaniciaes*

Bo (Boo) (Ay), *Po* (Poo) (Lln).

2.2.8. *Recuperación de vocales postónicas desaniciaes*

Cuergo (Cuérigo) (Ay).

2.2.9. *Recuperación de sílabas postónicas desaniciaes*

Pel.luno (Pelúgano) (Ay).

2.2.10. *Vocales anaptíctiques*

La Bargaña (Baragaña) (Bi), *La Garba* (La Gáraba) (Gr).

Pero: *Les Baragañes* (Las Baragañas) (Vv).

2.2.11. *Recuperación de vocales mediales sometidas a desgaste fonéticu*

Ricaliente (Riocaliente) (Lln), *Rimolín* (Riomolín) (Cn), *Roseco* (Rioseco) (Ay), *Rosuaria* (Riosuaria) (Bi), *Ruayer* (Río Aller) (Ay), *Rucabo* (Río Cabo) (Ay), *Rucastiel.lo* (Riocastiello) (Ay), *Rumañón* (Riomañón) (Ay), *RuseculRioseco* (Rioseco) (Sb), *Rusecu* (Rioseco) (Lln).

2.2.12. *Diptongación de o trabada con n*

El Molín de la Ponte (Molino de la Puente) (Mo), *El Prau la Ponte* (Prau la Puente) (Pz), *Entelafonte* (Entre la Fuente), *Fontecaliente* (Fuentecaliente) (Cor), *Fontes de Corveiru* (Fuentes de Corbero) (Cn), *Fontes de las Montañas* (Fuentes de las Montañas) (Cn), *Pontelinfiernu* (Puente del Infierno) (Cn), *Ponticiel.la* (Puenticiella) (Cn).

Pero: *Cefontes* (Cefontes) (Xx), *Les Fontines* (Fontines) (Vv), *Vegalafonte* (Vegalafonte) (Mi).

2.2.13. *Desaniciu de metafonía*

METAFONÍA POR -I

É > í

Cantili Baxo (Canteli de Abajo) (Bi), *Cantili Riba* (Canteli de Arriba) (Bi), *Cardili* (Cardeli) (Bi).

METAFONÍA POR -U

Á > é

El Casqueyu (El Cascayu) (L.l), *El Pendu la Tabla* (Pando la Tabla) (Ay), *El Quempu* (El Campo) (L.l), *El Quentu la Silla* (Canto la Silla) (Ay), *El Questru* (El Castro) (Ay, L.l).

Á > Ó

Costru (El Castro) (Bi), *El Gronxu* (Granxu) (Bi), *El Mayóu* (Mellao) (Bi), *Ricóu* (Ricáu) (Bi).

É > Í

Castiillu (Castiellu) (Bi), *El Brañuitu* (El Brañueto) (Mo), *El Caliyu* (El Cayeyo) (Bi), *El Castiil.lu* (El Castiello) (L.1), *El Cuitu* (Cueto de San Julián) (Bi), *El Cuitu* (Cueto de Suares) (Bi), *El Faíu* (Faéu) (Bi), *El Ferriru* (Ferrero) (Go), *El Nocíu* (El Nocedo) (L.1), *El Pandiil.lu* (El Pandiello) (Ay), *El Puiblu* (El Pueblo) (Ay), *El Rebudiillu* (Rebudiellu) (Bi), *El Requixu* (Requejo) (L.1), *El Suqitu* (El Soquetu) (Mi), *La Vega'l Ciigu* (Vega del Ciego) (L.1), *Muñón Cimiru* (Muñón Cimero) (L.1).

Pero: *El Siirru* (El Xirru) (Mi).

Ó > Ú

El Reúndu (El Redondo) (L.1), *El Turnu* (El Torno) (Ay), *L'Artaúsu* (Hartaosu) (Llv), *L'Artusu* (El Artoxu) (Mo), *L'Escuyu* (El Escobio) (Ay).

2.2.14. Desaniciu de diptongación

La Riela (La Regla de Perandones) (Cn), *Riegla de Cibeá* (Regla de Cibeá) (Cn), *Riegla de Naviegu* (Regla de Naviego) (Cn).

2.2.15. Alternancies -anu/-án (< -ĀNU (OLD 144)).

San Xulianu (San Julián Arbas) (Cn).

Pero: *San Adrianu* (San Adriano) (Ct), *San Romanu d'Arbas* (San Romano de Arbas) (Cn), *San Román* (San Román de Villa) (Pi).

2.2.16. Prótesis/aféresis vocálica

Güeria (Agüeria) (Ay), *Guilero/Aguilero* (Aguilero) (Cor), *Riondo* (Arriondo) (Ay).

2.2.17. Terminaciones -áu, -a(d)a, -éu, -e(d)a, -íu, -i(d)a

ÁU

Cayao (Cayado) (Vv), *Cimagráu* (Cima de Grado) (Gr), *El Condao* (El Condado) (Llv), *Condenáu* (Condenado) (Gr), *El Colláu* (El Collado) (Gr), *El Llau* (El Lado) (Gr), *Graul/Grado* (Grado) (Gr), *Los Collaos* (Los Collados) (Ay), *Los Guardaos* (Los Guardados) (A), *Prau* (Prado) (Tb), *Santa María Grau* (Santa

María de Grado) (*Gr*), *Tablao* (*Tablado*) (*L.l*), *Tabláu* (*Tablado*) (*Ba*, *Gr*), *Tremáu de Carbachu* (*Tremado de Carballo*) (*Cn*), *Tremáu del Coutu* (*Tremado del Coto*) (*Cn*), *Val.láu* (*Vallado*) (*Cn*).

Pero: *Caliao* (*Caleao*) (*Ca*), *El Refurao* (*Refurao*) (*A*), *Llantao* (*Llantao*) (*A*), *Onao* (*Onao*) (*Co*).

El Mayóu (*Mellao*) (*Bi*).

A(D)A

Armá (*Armada*) (*L.l*), *La Carcavá* (*La Carcavada*) (*Sar*), *La Collá* (*La Collada*) (*Mo*), *La Col.lá* (*La Collada*) (*Ay*), *La Conforcá* (*La Conforcada*) (*Ay*), *La Corralá* (*La Corralada*) (*Ay*), *La Escalabá* (*La Escalabada*) (*Mi*), *La Maerá* (*La Maderada*) (*L.l*), *La Rimá* (*La Rimada*) (*Sar*), *La Segá* (*La Segada*) (*Bi*), *Llaviaes* (*Las Laviades*) (*Mi*), *Rozaes* (*Rozadas*) (*Bi*).

Pero: *Envernaes* (*Envernaes*) (*Ri*), *La Rumiá* (*La Rumiá*) (*Ay*), *Les Binaes* (*Les Vinaes*) (*Llg*), *Les Collaes* (*Les Collaes*) (*Bi*), *Les Estazaes* (*Les Estazaes*) (*Am*), *Paraes* (*Paraes*) (*Na*).

ÉU

Acebeo (*Acebedo*) (*Ay*), *Acebéu* (*Acebedo*) (*Gr*), *Alceo* (*Alcedo*) (*L.l*), *Alceo* (*Alcedo de los Caballeros*) (*L.l*), *Alcéu* (*Alcedo*) (*Ba*), *Barnéu* (*Barnedo*) (*Cn*), *Barreo* (*Barredo*) (*Cor*, *Go*), *Barréu* (*Barredo*) (*Gr*), *Basoréu* (*Basoredo*) (*Na*), *Beldréu* (*Beldredo*) (*Cg*), *Bidoleo/Vidoleo* (*Vidoleo*) (*A*), *Cañéu* (*Cañedo*) (*Gr*), *Caraveo* (*Caravedo*) (*Xx*), *Carbaéu* (*Carballedo*) (*Cn*), *Carceo* (*Carcedo*) (*Xx*), *Castañéu* (*Castañedo*) (*Ba*, *Gr*), *Carricéu* (*Carricedo*) (*Ba*), *Castañeo* (*Castañedo*) (*Ay*), *El Conyéu* (*El Conlledo*) (*Cg*), *El Faéu* (*Faedo*) (*Ba*), *Espineo* (*Espinedo*) (*Ay*, *L.l*), *Figareo* (*Figaredo*) (*Mi*), *Freisnéu* (*Fresnedo*) (*Ba*), *Fresneo* (*Fresnedo*) (*L.l*, *Rb*), *Fresnéu* (*Fresnedo*) (*Cb*), *Gamonéu* (*Gamonedo*) (*Co*, *Na*), *Gancéu* (*Gancedo*) (*Vv*), *Graméu* (*Gramedo*) (*Cb*), *L.ladréu* (*Ladredo*) (*Cn*), *Llaméu* (*Llamedo*) (*Na*), *Lloreo* (*Loredo*) (*Mi*), *Los Carbayeos* (*Los Carbayedos*) (*A*), *Los Turulleos* (*Los Turulledos*) (*Mo*), *Madiéu* (*Madiedo*) (*Cb*), *Malveo* (*Malvedo*) (*L.l*), *Naveo* (*Navedo*) (*L.l*), *El Nocíu* (*El Nocedo*) (*L.l*), *Nubleo/Nubledo* (*Nubledo*) (*Cor*), *Oméu* (*Omedo*) (*Na*), *Pedréu* (*Pedredo*) (*Gr*), *Pineo* (*Pinedo*) (*Ay*), *Raicéu* (*Raicedo*) (*Cg*), *Robleo* (*Robledo*) (*Xx*), *Robléu* (*Robledo*) (*Gr*), *Robléu* (*Robledo de San Cristóbal*) (*Cn*), *Salceo* (*Salcedo*) (*Xx*), *Salcéu* (*Salcedo*) (*Gr*), *Soucéu* (*Soucedo*) (*Cn*), *Teyeo* (*Telledo*) (*L.l*), *Traveséu* (*Travesedo*) (*Na*), *Valdreo/Valdredo* (*Valdredo*) (*A*), *Xuncéu/Juncedo* (*Juncedo*) (*Cor*), *Zarréu* (*Cerredo*) (*Dg*), *Zreicéu* (*Cerecedo de Besullo*) (*Cn*).

Pero: *Berducéu* (*Berducéu*) (*Am*), *Bilorteo* (*Vilorteo*) (*Xx*), *Cardeo* (*Cardeo*) (*Mo*), *Cardeo Baxo* (*Cardeo de Abajo*) (*Mi*), *Cardeo Riba* (*Cardeo de Arriba*) (*Mi*), *El Castañéu* (*El Castañéu*) (*Vv*), *El Faíu* (*Faéu*) (*Bi*), *El Pereo* (*El Pereo*)

(Mo), *Naveo* (Naveo) (Ay), *Omeo* (Omeo) (Ay), *Pedreo* (Pedreo) (Ay), *Traveseo* (Traveseo) (Xx).

EDA

Cecea/Ceceda (Ceceda) (Na), *La Malvea* (La Malveda) (L.l), *La Perea* (La Pereda) (Mi), *Llorea* (Lloreda) (Xx), *Morea/Moreda* (Moreda) (Ay), *Morea Ri-ba* (Moreda de Arriba) (Ay), *Perea* (Pereda) (Ay), *Piedracea* (Piedraceda) (L.l), *Prunea* (Pruneda) (Na), *Zurea* (Zureda) (L.l).

Pero: *Barrea* (Barrea) (Mo), *L'Azorea* (La Zorea) (Bi).

IDA

Casorvía (Casorvida) (L.l), *La Floría* (La Florida) (Ay).

2.2.18. Non desaniciu d'otres -d- intervocáliques

Los casos más simples: *El Praiquín* (El Pradiquín) (Mo), *El Praón* (El Pradón) (Bi), *El Quemaeru* (Quemadero) (Mi), *La Correoria* (Corredoria) (Bi, Llv), *La Maera* (La Madera) (Na), *La Maerá* (La Maderada) (L.l), *Llañes/Ladines* (Ladines) (Sb), *L'Omeal* (Omedal) (Ay), *Los Cargaeros* (Los Cargaderos) (Ay), *Los Corraones* (Los Corradones) (Ay), *Peñerúes* (Peñerudes) (Mo), *Ruea* (Rueda) (Ay), *San Salvaor* (San Salvador) (Qu).

Con cayida n'asturianu y posterior fusión de les vocales: *Camanciu* (Cadamancio) (Vv).

Con cayida previa de la consonante d'un grupu cultu: *La Malena* (La Magdalena) (Vv).

Pero: *El Corraón* (Corraón) (L.l), *La Corraona* (La Corraona) (L.l), *Los Col.laínos* (Collaínos) (Ay).

2.2.19. Non desaniciu d'otres consonantes intervocáliques o non

B

Acéu (Acebo) (Sar), *Cao* (Cabo) (Ay), *Cauxal* (Cabojal) (Mi), *Cuadonga/Co-vadonga* (Covadonga) (Co), *La Fariega* (La Fabariega) (Mi), *Rucao* (Río Cabo) (Ay), *Saúrciu* (Saburcio) (Cn).

Pero: *La Riera* (La Riera) (Cg), *Ricóu* (Ricáu) (Bi).

G

Amáu (Amago) (Cn), *Antráu* (Antrago) (Cn), *Deu* (Dego) (Pa), *La Güera Deu* (Huera de Dego) (Pa), *Llau* (Lago) (Pa), *Puao* (Poago) (Xx), *Santiáu* (Santiago de Sierra) (Cn), *Santiáu de Sierra* (Santiago de Sierra) (Cn), *Sotu Deu* (Soto de Dego) (Pa).

Pero: *L.lugarnes* (Luarnes) (Cn), *Sigueiru* (Siero) (Cn).

R

Carreyana (Carrerallana) (Ay).

2.2.20. *Desaniciu de yod epentética (z por ci, etc.).*

La Crucuada (La Cruzada) (Cor), *Turancias* (Turanzas) (Lln).

Pero: *La Crucuada* (La Cruzada) (Xx).

2.2.21. *Non apostrofación de preposición de*

Cangues d'Onís/Cangas de Onís (Cangas de Onís) (Co), *El Mirín d'Abaxu* (El Merín de Abajo) (Gr), *El Mirín d'Arriba* (El Merín de Arriba) (Gr), *El Molín d'Agostu* (Molinos de Agosto) (Gr), *La Cruz d'Illes* (Cruz de Illas) (A), *Las Cuadriell. las d'Ambres* (Las Cuadriellas de Ambres) (Cn), *San Pedru d'Arbas* (San Pedro de Arbas) (Cn), *San Romanu d'Arbas* (San Romano de Arbas) (Cn), *Santianes d'Ola* (Santianes de Ola) (Co), *Veigadhorru* (Vega de Hórreo) (Cn), *Vil.lar d'Adralés* (Villar de Adralés) (Cn).

2.2.22. *Non articulación de la preposición de intervocálica cómo [i]*

En dellos casos emplégase la preposición plena *de*: *Cainava* (Cadenaba) (Po), *Veigaipope* (Vega de Pope) (Cn), *Veigairréi* (Vega de Rey) (Cn).

En dellos otros desaniciase la preposición: *Vil.laicanes* (Villacanes) (Cn).

2.2.23. *Non apostrofación del artículu*

L'Abechera (La Avellera) (Cn), *La Casa'l Sol* (La Casa el Sol) (Ba), *L'Acebo* (El Acebo) (Cor), *L'Arena* (La Arena) (Ba, Go), *L'Arroxín* (El Arroxín) (Qu), *L'Artosa* (La Artosa) (Cn), *L'Artusu* (El Artoxu) (Mo), *L'Asniella* (La Asniella) (Gr), *L'Empalme* (El Empalme) (Na), *L'Escuyu* (El Escobio) (Ay), *L'Estilleiru* (El Estilleiro) (Ba), *L'Outeiru* (El Otero) (Cn).

2.2.24. *Acastellanamientu de la ye (y ch) como [x]*

Y (Ø)

Campamoyada (Campamojada) (Gr), *Carbayal* (Carbajal) (Na), *La Teyera* (La Tejera) (Ay, Mi, Vv), *La Tiera* (La Tejera) (Gr), *Llavareyos* (Labarejos) (Rb), *Los Caleyos* (Los Callejos) (Lln), *Payares* (Pajares) (L.l).

Pero: *Carbayal* (Carbayal) (Bi), *La Carbayosa* (La Carbayosa) (Mo), *El Calityu* (El Caleyó) (Bi), *La Caleyá* (La Caleyá) (Mo), *La Cascayera* (La Cascaye-

ra) (Ay), *El Casqueyu* (El Cascayu) (L.l), *La Paraya* (La Paraya) (Ay), *L'Esllavayu* (Esllabayo) (Cg), *L.labayos* (Labayos) (Ay), *Llavayos* (Llavayos) (Gr), *Teyacrespa* (Teyacrespa) (Am).

CH

Parada la Viecha (Parada la Vieja) (Cn).

2.2.25. *Acastellanamientu de la [j]*

En xeneral, nesti casu nun fai falta nengún tipu de documentación. L'acastellanamientu (el dar aspeutu castellan a la espresión) ye percenciellu por tratase d'una realización ayena dafechu al castellan.

[j] COMO [x]

Arroxo (Arrojo) (Qu), *Banduxu* (Bandujo) (Pz), *Bixega* (Begega) (Ba), *Cadri-xuela* (Cadrijuela) (Cn), *Cauxal* (Cabojal) (Mi), *Caxide* (Cajide) (Vv), *Daxa* (Daja) (Vv), *El Requixu* (Requejo) (L.l), *Folgueraxú* (Folguerajú) (Cn), *Fuexu* (Fuejo) (Gr), *Fuxóu* (Fojó) (Tm), *Güexes* (Hueges) (Pa), *Ixena* (Igena) (Co), *Meruxa* (Meruja) (Ba), *La Campa San Xuan* (Campa San Juan) (Bi), *La Casa Baxo* (Casas de Abajo) (Ay), *La Foxaca* (La Fojaca) (Gr), *Las Curuxas* (Las Corujas) (Gr), *Las Xareras* (Las Jareras) (Lln), *La Xenra* (Genra) (Go), *Llames de Baxu* (Llames Bajo) (Na), *Paraxas* (Parajas) (Cn), *Piñera Baxo* (Piñera de Abajo) (L.l), *Pixán* (Peján) (Cn), *Requexo* (Requejo) (Mo), *Sama Baxo* (Sama de Abajo) (Cor), *San Xuan* (San Juan) (Gr, Mo, Vv), *San Xuan* (San Juan de Nieva) (A), *San Xuan* (San Juan de Duz) (Cg), *San Xuan de la Duz* (San Juan de Duz) (Cg), *San Xuan del Monte* (San Juan del Monte) (Cn), *San Xulianu* (San Julián Arbas) (Cn), *Taúxu/Taújo* (Taújo) (Cor), *Taxa* (Taja) (Tb), *Teixéu* (Tejedo) (Gr), *Tuíza Baxo* (Tuíza de Abajo) (L.l), *Villamexín* (Villamejín) (Pz), *Vil.latexil* (Villategil) (Cn), *Vil.laxer* (Villager) (Cn), *Vil.laxur* (Villajur) (Cn), *Vixidel* (Vigidel) (Tb), *Xalón* (Jalón) (Cn), *Xarceléi* (Jarceley) (Cn), *Xavita* (Javita) (Cn), *Xedré* (Gedrez) (Cn), *Xelaz* (Gelaz) (Go), *Xichón/Gillón* (Gillón) (Cn), *Xilán* (Gelán) (Cn), *Xinestosu* (Ginestosu) (Cn), *Xiranes* (Giranes) (Cb), *Xixón/Gijón* (Gijón) (Xx), *Xomezana* (Jomezana) (L.l), *Xomezana Baxo* (Jomezana de Abajo) (L.l), *Xomezana Riba* (Jomezana de Arriba) (L.l).

Pero: *Buxil* (Buxil) (Am), *Campabaxera* (Campa Baxera) (Bi), *Carrexu* (Carrexu) (Qu), *El Fonduxu* (Fonduxu) (Vv), *El Xabiel* (El Xaviel) (Gr), *El Xerrón* (El Xerrón) (Bi), *El Xorru* (El Xorro) (Gr), *Gaxín* (Gaxín) (A), *La Paraxa* (La Paraxa) (Mi), *L'Arroxín* (El Arroxín) (Qu), *La Texuca* (Texuca) (Bi), *La Xerruca* (Xerruca) (Bi), *Los Xugueros* (Xugueros) (Bi), *Maoxu* (Mahoxu) (Vv), *Xagual* (Xagual) (Ay), *Ximangues* (Ximangues) (Vv), *Xin* (Xin) (Vv).

Tamién: *Vixel* (Vixiel) (Rb), *Xanes* (Xianes) (Cñ).

[j] COMO [si] O [s]

La Xerra (Sierra) (Llv), *Xenra* (Sierra) (Bi).

Xiana (Siana) (Vv), *Xingla* (Singla) (Vv).

TRACAMUNDIU [j] CON [s]

El Rosil (Roxil) (Llv), *El Siirru* (El Xirru) (Mi), *L'Artusu* (El Artoxu) (Mo), *Presimir* (Preximir) (Mi).

2.2.26. *f por h.*

H.uentes (Fuentes) (Pa).

Pero: *H.umoriu* (Jumoriu) (Am).

2.2.27. *Acastellanamientu ll por ll*

Bendiel.lu (Mendiello) (Cn), *Buciel.lo* (Buciello) (Ay), *Bustiel.lu* (Bustiello) (Cn), *Cabaniel.les* (Cabanielles) (Ay), *Castandiel.lo* (Castandiello) (Ay), *Ciel.la* (Ciella) (Cn), *Col.lanzo* (Collanzo) (Ay), *Columbiel.lo* (Columbiello) (L.l), *Curriel.los* (Curriellos) (Cn), *El Pandiil.lu* (El Pandiello) (Ay), *El Pontón del Val.le* (Pontón del Valle) (Ay), *El Rebol.lal* (Rebollar) (Dg), *El Val.le* (El Valle) (Ay, Cn), *El Val.le los Umeiros* (El Valle de los Humeros) (Cn), *Faidiel.lu* (Faidiellu) (Ba), *Fontaniel.la* (Fontaniella) (Cn), *Fresnadiel.lo* (Fresnadiello) (Ay), *Gal.legos* (Gallegos) (Mi), *Güel.les* (Buelles) (L.l), *La Casiel.la* (La Casiella) (Ay), *La Casil.lina* (La Casillina) (Ay), *La Cogol.la* (La Cogolla) (Cn), *La Col.lá* (La Collada) (Ay), *La Mouriel.la* (La Muriella) (Cn), *Las Cuadriel.las d'Ambres* (Las Cuadriellas de Ambres) (Cn), *Las Barzaniel.las* (Las Barzaniellas) (Cn), *La Veiguiel.la* (La Veiguiella) (Cn), *L.lamas* (Llamas) (Ay, Tb), *L.lamas* (Llamas de Ambasaguas) (Cn), *L.lamas del Mouru* (Llamas del Mouro) (Cn), *L.lamera* (Llamera) (Cn), *L.lameres* (Llamerías) (Ay), *L.lamosu* (Llamoso) (Ba), *L.landegustio* (Llandebustio) (Mi), *Los Col.laínos* (Collaínos) (Ay), *Los Col.laos* (Los Collados) (Ay), *Los Estrul.lones* (Estrullones) (Ay), *Los Forniel.los* (Forniellos) (Mi), *L'Outriel.lu* (Otriello) (Cn), *Miraval.les* (Miravalles) (Cn), *Muniel.los* (Muniellos) (Cn), *Nandiel.lo* (Nandiello) (Mi), *Pandiel.lu* (Pandiello) (Cn), *Ponticiel.la* (Puenticiella) (Cn), *Rebol.las* (Rebollas) (Cn), *Rucastiel.lo* (Riocastiello) (Ay), *Sobrevil.la* (Sobrevilla) (Tb), *Soutiel.lu* (Sotiello) (Cn), *Val.láu* (Vallado) (Cn), *Val.liciel.lu* (Valleciello) (Cn), *Val.linas* (Vallinas) (Cn), *Veguel.lina* (Veguellina) (Ay), *Vil.ladestre* (Villadestre) (Cn), *Vil.laicanes* (Villacanes) (Cn), *Vil.lalái* (Villalález) (Cn), *Vil.lanueva* (Villanueva) (Ay), *Vil.lanueva* (Villanueva San Cristóbal) (Cn), *Vil.lar* (Villar) (Ay), *Vil.lar* (Villar de Gallegos) (Mi), *Vil.lar d'Adralés* (Villar de Adralés) (Cn), *Vil.lar de Bimeda* (Villar de Bimeda) (Cn), *Vil.lar de los Indianos* (Villar de los Indianos) (Cn), *Vil.lar de L.lanteiru* (Villar de Lantero) (Cn), *Vil.lar de Naviegu* (Villar de Naviego) (Cn), *Vil.lar de Rogueiru* (Villar de Roguero)

(Cn), *Vil.lare* (Villar de Zuepos) (Ba), *Vil.larín de L.lumés* (Villarino de Limés) (Cn), *Vil.latexil* (Villategil) (Cn), *Vil.laverde* (Villaverde) (Ba), *Vil.laxer* (Villager) (Cn), *Vil.laxur* (Villajur) (Cn).

2.2.28. -ll- en cuenta -y-, -ch-, -ø- < -lj-, -c'l-, -g'l-

Nestos casos, xeneralmente tiróse de documentación. Anque nos términos tresparentes, pudo faese un acastellanamientu direutu:

> Y

Beyo (Bello) (Ay, Ba), *Bisuyu* (Besullo) (Cn), *Bustiyé* (Bustillé) (Ay), *Carreyana* (Carrerallana) (Ay), *Comiyera* (Comillera) (Sb), *Corneyana* (Cornellana) (L.I), *Cuaya* (Coalla) (Gr), *El Conyéu* (El Conlledo) (Cg), *El Mayóu* (Mellao) (Bi), *La Carbayeda* (La Carballeda) (Gr), *Pousada de Bisuyu* (Posada de Besullo) (Cn), *Retruyés* (Retrullés) (L.I), *Ruayer* (Río Aller) (Ay), *Tabayes* (Taballes) (Bi), *Teyego* (Tellego) (Rb), *Teyeo* (Telledo) (L.I).

En dellos casos, como'l que vien darréu, pudo influir otru apellativu de la llingua: *Santuyanu* (Santullano) (Cn), influyíu por 'llanu'.

> CH

Carbachu (Carballo) (Cn), *L'Abechera* (La Avellera) (Cn), *La Focicha* (La Focella) (Tb), *La Veiga'l Tachu* (Vega del Tallo) (Cn), *Oubachu* (Oballo) (Cn), *Tremáu de Carbachu* (Tremado de Carballo) (Cn), *Xichón/Gillón* (Gillón) (Cn).

> ø

Carbaéu (Carballedo) (Cn), *Ceis/Celles* (Celles) (No), *El Bondéu* (El Bonde-llo) (Gr), *Las Abieras* (Las Avelleras) (Cn), *Siasu* (Sillasu) (Cn), *Uriés* (Orillés) (Ay), *Uviéi* (Ovilley) (Cn), *Vialar* (Villalar) (Cn).

Dacuando apaecen correiciones al asturianu común: *L.lavachos* (Labayos) (Cn).

2.2.29. Non cayida de -y- tres palatal

El Carbaín (El Carbayín) (Gr), *La Calea* (Caleya) (Gr), *La Tiera* (La Tejera) (Gr), *Miares* (Miyares) (Sar), *Viella* (Viyella) (Cb).

Pero: *El Faíu* (Faéu) (Bi) (+ otros de *faya* percomunes), *La Calea* (La Calea) (Gr).

2.2.30. -ñ- por -n- < -nn-

Cabanaquinta/Cabañaquinta (Cabañaquinta) (Ay), *Entepenes* (Entrepeñas) (Ay), *La Pena Samartinu* (Peña de San Martín) (Cn), *La Pena'l Padrín* (Peña del

Padrún) (Mi), *Penanes* (Peñanes) (Mo), *Penas* (Peñas) (Cn), *Sobropena* (Sobrepeña) (Pz), *Trespensa* (Traspeña) (Pz).

Pero: *El Cabanal* (El Cabanal) (Cn), *El Cabanón* (Cabanón) (Ay), *La Pena* (La Pena) (Ay, Mi).

2.2.31. *Otres -ñ-/n-*

Beroñes (Berones) (Pi), *Llañes/Ladines* (Ladines) (Sb), *Santa Mariña* (Santa Marina) (Cor), *Tañes* (Tanes) (Ca), *Tarañes* (Taranes) (Po), *Tárañu* (Táranu) (Co).

La Maramuniz (Maramuñiz) (L.l), *Santibanes de la Fuente* (Santibáñez de la Fuente) (Ay), *Santibanes de Murias* (Santibáñez de Murias) (Ay).

2.2.32. *-n- anaptíctiques*

Mazaneda (Manzaneda) (Cñ), *Mazaneda* (Manzaneda) (Go).

2.2.33. *Desaniciu grupu -mb-*

La Palombar (La Palomar) (Ay), *La Palombera* (Palomera) (Vv), *Les Palombes* (Las Palomas) (Llv), *Palombar* (Palomar) (Rb).

Pero: *Columbiel.lo* (Columbiello) (L.l).

2.2.34. *Grupu (-lt- >) -it- (ast. común -ch-)*

La Cuitada (La Cuitada) (Cn).

2.2.35. *Recuperación de consonantes en dellos grupos cultos*

G (GL)

El Campo la Ilesia (Campo de la Iglesia) (Go), *La Ilesia* (La Iglesia) (L.l), *La Riela* (La Regla de Perandones) (Cn), *Treslailesia/Tras la Iglesia* (Tras la Iglesia) (Cor).

G (GD)

La Malena (La Magdalena) (Vv).

2.2.36. *Recuperación de -rs- en (-rs- >) -s-*

San Tiso (San Tirso) (Co), *San Tiso* (Santirso) (Llg), *San Tisu* (San Tirso) (Cn).

2.2.37. *Recuperación de grupos consonánticos previos a la so palatalización*

BI

Mogoyu (Mogovio) (Vv), *Escoyo* (Escobio) (Ay), *L'Escuyu* (El Escobio) (Ay).

LI

Santolaya (Santa Eulalia) (Cb, Xx).Pero: *Santolaya* (Santa Olaya) (Am).2.2.38. *Tracamundiu de llabiales*

B/M

Bendiel.lu (Mendiello) (Cn).2.2.39. *Tracamundiu de vibrantes*

R/RR

El Carazal (El Carrazal) (Pi).2.2.40. *Desaniciu de la f- o h.- (o n'allugamientu fuerte)**H.elgueres* (Helgueras) (Co), *H.ontoria* (Hontoria) (Lln), *La Cruz de la Foguera* (Cruz de la Hoguera) (A), *Villah.ormes* (Villahormes) (Lln).

Pero: *Eirrondu la Folguera* (Irrondo de la Folguera) (Cn), *El Faéu* (Faedo) (Ba), *El Faíu* (Faéu) (Bi), *El Ferredal* (Ferredal) (Ba), *El Ferriru* (Ferrero) (Go), *El Fonduxu* (Fonduxu) (Vv), *El Molín de Figares* (Molino de Figares) (Mo), *Fabar* (Fabar) (Cor, Pz), *Faidiel.lu* (Faidiellu) (Ba), *Fayacava* (Fayacaba) (Bi), *Felguerúa* (Felguerúa) (Mi), *Ferrera* (Ferrera) (Go), *Figareo* (Figaredo) (Mi), *Figares* (Figares) (Sar, Mo), *Folgeirúa* (Folguerúa) (Cn), *Folgueras* (Folgueras) (Cn), *Folgueraxú* (Folguerajú) (Cn), *Fontouria* (Fontoria) (Ba), *Fornos* (Fornos) (Ay), *Foz* (Foz) (Mi), *La Fariega* (La Fabariega) (Mi), *La Faya* (La Faya) (Na), *La Felguerina* (Felguerina) (Ca), *La Felguerosa* (La Felguerosa) (Ay), *La Ferreiría* (La Ferreiría) (Ba), *La Figal* (La Figal) (Gr), *La Figar* (La Figar) (Mo), *La Figar* (Figar) (Bi), *La Focicha* (La Focella) (Tb), *La Formiguera* (La Formiguera) (Gr, Mi), *La Forniella* (La Forniella) (Ba), *La Foz* (La Foz) (Ay, Ca, Mo), *Las Ferreras* (Las Ferreras) (Gr), *Las Figares* (Las Figares) (L.l), *Les Felgueres* (Las Felgueras) (Vv), *Les Figares* (Los Figares) (Mi), *Los Fornielllos* (Forniellos) (Mi), *Los Fornos* (Los Fornos) (Gr).

La Conforcá (La Conforcada) (Ay), *Piedrafita* (Piedrafita) (Cn, Vv).2.2.41. *L- por ll- (ll-)*

Castru de L.lumés (Castro de Limés) (Cn), *El Llau* (El Lado) (Gr), *El L.leirón* (Leirón) (Cn), *El Lloviu* (El Lobio) (Gr), *El Llugarín* (Lugarín) (Vv), *El Llugarón* (Lugarón) (Vv), *La Llaguna* (La Laguna) (Cor), *La Llaguna/La Laguna* (La Laguna) (Cor), *La Llavandera* (La Lavandera) (Mi), *La Llinar* (La Linar) (Gr), *La L.linde* (La Linde) (Cn), *L.lavachos* (Labayos) (Cn), *L.labayos* (Labayos)

(Ay), *Llabra* (Labra) (Co), *L.ladréu* (Ladredo) (Cn), *L.lagar* (El Lagar) (Ay), *Llañes/Ladines* (Ladines) (Sb), *Llantrales* (Llantrales) (Gr), *L.larón* (Larón) (Cn), *Llastres* (Lastres) (Cg), *Llau* (Lago) (Pa), *Llaureiru* (Lorero) (Ba), *Llauréu* (Loredo) (Gr), *Llavandera* (Lavandera) (Cor, Mo, Xx), *Llavanderu* (Lavandero) (Vv), *Llavares* (Lavares) (Vv), *Llavareyos* (Labarejos) (Rb), *Llaviales* (Las Laviales) (Mi), *Llaviana* (Laviana) (Go), *Llegua* (Legua) (Go), *Lleiguarda* (Leiguarda) (Ba), *L.levinco* (Levinco) (Ay), *Lliberdón* (Libardón) (Cg), *Llinares* (Linares) (Pz, Xx), *L.linares* (Linares) (L.1), *L.linares* (Linares del Acebo) (Cn), *L.lindouta* (Lindota) (Cn), *Lliñeru* (Liñero) (Vv), *L.longalendo* (Longalendo) (Ay), *Llongoria* (Longoria) (Ba), *Lloreo* (Loredo) (Mi), *Lloroñi* (Loroñe) (Cg), *L.lourante* (Lorante) (Cn), *L.lugarnes* (Luarnes) (Cn), *L.lumés* (Limés) (Cn), *Lluanco/Luanco* (Luanco) (Go), *L.luberiu* (Luberio) (Cn), *Lluces* (Luces) (Cg), *Llue* (Lue) (Cg), *Llugar de Baxo* (Lugar de Abajo) (Mo), *Llugar de Riba* (Lugar de Arriba) (Mo), *Llugás* (Lugás) (Vv), *Los Llodos* (Los Lodos) (Gr), *Picullanza* (Pico de Lanza) (Rb), *Samartín de Llodón* (San Martín de Lodón) (Ba), *Vil.lar de L.lanteiru* (Villar de Lantero) (Cn).

Con confusión col artículu: *Llamasanti/Lamasanti* (La Masanti) (Sar).

Pero: *El Llamargón* (El Llamargón) (Bi), *El Llosón* (Llosón) (Bi), *La Llamera* (Llamera) (Cor), *La Llamiella* (La Llamiella) (Gr), *La Llandera* (La Llandera) (Am), *La Lleda* (La Lleda) (A), *La Llera* (La Llera) (Bi, Cg, Vv), *La Llomba* (La Llomba) (Am), *La Lloraza* (La Lloraza) (Vv), *La Llorera* (La Llorera) (Mo), *La Llosa* (La Llosa) (Vv), *La Llosanueva* (Llosa Nueva) (Vv), *Llamas* (Llamas) (Gr), *L.lamas* (Llamas) (Ay, Tb), *L.lamas del Mouru* (Llamas del Mouro) (Cn), *L.lameres* (Llamerías) (Ay), *Llames* (Llames) (Lln, Vv), *Llames* (Llamas) (Mi), *Llames de Baxu* (Llames Bajo) (Na), *Llames de Riba* (Llames Alto) (Na), *Llaméu* (Llamedo) (Na), *Llamigu* (Llamigo) (Lln), *L.lamosu* (Llamoso) (Ba), *L.landegustio* (Llandebustio) (Mi), *Llandones* (Llandones) (Cor), *Llantao* (Llantao) (A), *Llantones* (Llantones) (Xx), *Llata* (Llata) (Vv), *Llavayos* (Llavayos) (Gr), *Lledíes* (Lledías) (Lln), *Llenín* (Llenín) (Co), *Llera* (Llera) (Gr), *Llerices* (Llerices) (Co), *Llordón* (Llordón) (Co), *Lloreia* (Lloreda) (Xx), *Lloreda* (Lloreda) (Cor, Go), *Lloses* (Lloses) (Vv), *Los Llaos* (Los Llaos) (A).

Y: *Trillapeña* (Trillapeña) (Gr).

Con correición a un asturianu común: *L.lamas* (Llamas) (Ay, Tb), *L.lamas* (Llamas de Ambasaguas) (Cn), *L.lamas del Mouru* (Llamas del Mouro) (Cn), *L.lamera* (Llamera) (Cn), *L.lameres* (Llamerías) (Ay), *L.lamosu* (Llamoso) (Ba), *L.landegustio* (Llandebustio) (Mi).

Tamién: *Brañal.lamosa* (Brañalamosa) (L.1), *Busllaz* (Buslad) (Vv), *L'Esllavayu* (Eslabayu) (Cg), *Musllera* (Muslera) (Vv), *Orllé* (Orlé) (Ca), *Pelluno* (Pelúgano) (Ay), *Pinl.lés* (Penlés) (Cn), *Porl.léi* (Porley) (Cn), *Veigal.lagar* (Vegalagar) (Cn).

Pero: *Perlleces* (Perlleces) (Co), *Vegalloba* (Vegalloba) (Na).

Hai casos nos que la forma fixada quedó acastellanada: *Legalidá* (Legalidad) (Ay).

2.2.42. Acastellanamientu de *pl-*, *fl-*, *cl-* > *y-*, *ch-*

> Y

Carreyana (Carrerallana) (Ay), *La Yana* (La Llana) (Am), *Les Yanes* (Las Llanas) (Ay), *Los Yanos* (Los Llanos) (Mo), *Yanalamata* (Llanalamata) (Ay), *Yananzanes* (Llananzanes) (Ay), *Yandemieses* (Llandemieses) (Ay), *Yaneces* (Llaneces) (Mi).

> CH

Chanos (Los Llanos de Teinás) (Cn), *Chanos* (Llanos de Somerón) (L.l), *Chanos* de Somerón (Llanos) (L.l), *Chanu* (Llano) (Cn), *Los Chanos* (Los Llanos) (Cn).

2.2.43. *Ni-* o *n-* por *ñ-*

NI-

Ñao/Niao (Niao) (Cb), *Ñeda* (Nieda) (Co).

N-

Ñarciandi (Narciandi) (Co), *Ñava* (La Nava) (Vv), *Ñora* (Nora) (Sar), *Ñovales* (Novales) (Vv).

Pero: *Ñabla* (Ñabla) (Vv).

2.2.44. *Hue-*, *Bue-* por *Güe-*, y otros contestos velares

HUE-

Güerres (Huerres) (Cg), *Güertomuro* (Huertomuro) (Ay), *Güexes* (Hueges) (Pa), *La Güera Deu* (Huera de Dego) (Pa), *Les Güertes/Las Huertas* (Las Huertas) (Cor), *Samartín de Güerces* (Huerces) (Xx).

BUE-

Güel.les (Buelles) (L.l), *Güeñu/Bueño* (Bueño) (Rb).

N'otros contestos velares: *Cagüezo* (Cabuezo) (Xx), *L.landegustio* (Llandebustio) (Mi), *La Gubia* (La Bubia) (Cn).

2.2.45. *Ber-* por *Br-*, *Cer-* por *Zr-*

BR-

La Brizosa (Berizosa) (Bi).

ZR-

Zrame (Cerame) (Cn), *La Veiga las Zreizales* (Los Cerezales) (Ba), *Zreicéu* (Cerecedo de Besullo) (Cn), *Zreizalí* (Cerezaliz) (Cn).

2.2.46. *Bl-* por *Br-*

San Bras (San Blas) (Vv).

2.2.47. *Desaniciu de -e* (paragóxica o etimolóxica) en *-are*

Vil.lare (Villar de Zuepos) (Ba).

2.2.48. *Desaniciu/non desaniciu de -n*

El Carme/El Carmen (El Carmen) (Rs).

Pero, en sen contrariu: *El Moncón* (El Moncó) (Cor).

2.2.49. *Non desaniciu de -d < -ATEM, -ETEM*

La Caridá (La Caridad) (Gr), *La Paré* (La Pared) (Sr), *Legalidá* (Legalidad) (Ay).

2.2.50. *Tracamundiu líquides finales*

El Rebollal (El Rebollar) (Sar), *El Rebol.lal* (Rebollar) (Dg).

Pero: *El Rebollal* (Rebollal) (Bi).

2.2.51. *Tracamundiu -z/-d*

Busllaz (Buslad) (Vv), *Solaz* (Solad) (Si).

2.2.52. *Caltenimientu de delles -z finales*

L'Ardalí (Ardaliz) (Cn), *La Vigutierre* (La Vigutiérrez) (Qu), *Orozá* (Orozaz) (Ay), *Vil.lalái* (Villalález) (Cn), *Xedré* (Gedrez) (Cn), *Zreizalí* (Cerezaliz) (Cn).

Xelaz (Gelaz) (Go).

2.3. *Aspeutos morfosintáuticos*

2.3.1. *Sufixu -algu < -ÁTICU* (OLD 196)

El Portalgo/El Portazgo (El Portazgo) (Cor).

Pero: *Antrialgo* (Antrialgo) (Pi), *Entrialgo* (Entralgo) (Llv), *L'Entrialgo* (En-trialgo) (Cor).

2.3.2. Sufixu *-iegu* < *-AECU* (DESE 317)⁹

Paez caltenese siempre: *Bermiego* (Bermiego) (Qu), *Ciriego Baxo* (Ciriego Baxo) (Sr), *Ciriego Riba* (Ciriego Alto) (Sr), *El Fabariegu* (Fabariego) (Llv), *El Navaliegu* (Navaliego) (Llv), *El Navaliegu* (El Navaliego) (Llg), *El Rendaliegu* (Rendaliego) (Cñ), *La Bustariega* (Bustariega) (Vv), *La Llinariega* (La Llinariega) (Pi), *La Matiega* (La Matiega) (Gr), *La Payariega* (La Payariega) (Vv), *Les Llinariegues* (Linariegas) (Llv), *L'Ordaliegu* (Ordaliego) (Llv), *L'Ordaliigu* (Ordaliego) (Mi), *Misariegos* (Mesariegos) (Pa), *Samartiniego* (San Martiniego) (Mi), *Sinariega* (Sinariega) (Pa).

Nel casu: *Palombierga* (Palombiega) (Am), paez haber una reinterpretación como'l sufixu *-iegu* simple pa lo qu'en realidá debe ser quiciabes prerrom. *PAL- 'monte, piedra' + UMBRA (OLD 2087) + *-AECU* (DESE 317) (TA 81 s.v. *El Palu*).

2.3.3. Sufixu *-doriu/-toriu* (< llat. *-TÖRIU* (DESE 495))

Caltiénse: *La Cobertoria* (La Cobertoria) (L.l), *La Corredoria* (La Corredoria) (Gr), *La Correoria* (Corredoria) (Bi, Llv), *Pousadoriu* (Posadorio) (Ba),

2.3.4. Sufixu *-etu* < *-ITTU* (DESE 240)

Paez caltenese siempre: *El Suqitu* (El Soquetu) (Mi), *El Val.litu/El Valletu* (El Valleto) (Mi), *La Campeta* (La Campeta) (Mi), *La Cangueta* (La Cangueta) (Ct), *La Caseta'l Rublín* (Caseta de Ferreras) (L.l), *La Cigüeta* (Cigüeta) (Si), *La Lloseta* (La Lloseta) (Sr), *La Lloseta* (Lloseta) (Sr), *Les Casetes* (Las Casetas) (Mi), *Les Sayetes* (Sayetas) (Sr).

2.3.5. Sufixu *-icu* (< llat. **-ĪCCU* (DESE 306)).

Paez caltenese en tolos casos: *El Monticu* (El Montico) (Cñ), *La Pontica* (Pontica) (Xx), *La Vallica l'Agua* (Vallicalagua) (Sr).

2.3.6. Sufixu *-iellu* < *-ELLU* (OLD 600)

El Portiellu (El Portillo) (Sr), *La Portiella* (La Portilla) (Lln).

Peru: *Alcubiella* (Alcubiella) (Gr), *Bendiel.lu* (Mendiello) (Cn), *Buciel.lo* (Buciello) (Ay), *Bustiel.lu* (Bustiello) (Cn), *Cabaniel.les* (Cabanielles) (Ay), *Cabiell.es* (Cabiell.es) (Co), *Campiell.os* (Campiellos) (Sb), *Campiellu* (Campiello) (Gr), *Capiellu* (Capiello) (Cor), *Castandiello* (Castandiello) (Mo), *Castandiel.lo* (Castandiello) (Ay), *Castiellu* (Castiello) (Cb, Vv), *Castiillu* (Castiellu) (Bi), *Colum-*

⁹ Tendría'l so aniciu al paecer nos «tres axetivos xentilicios llatinos *Graecus* 'griegu', *Gallaecus* 'galliegu' y *Judaicus* 'de los xudíos'» (DESE 317 s.v. *-iego*).

biel.lo (Columbiello) (L.I), *Coviella* (Coviella) (Co), *Curriel.los* (Curriellos) (Cn), *Cutiellos* (Cutiellos) (Ba, Mi), *El Castiil.lu* (El Castiello) (L.I), *El Pandiil.lu* (El Pandiello) (Ay), *El Peridiellu* (Peridiello) (Xx), *El Rebudiellu* (Rebudiellu) (Bi), *El Sisiellu* (Sisiello) (Xx), *Faidiel.lu* (Faidiellu) (Ba), *Fresnadiellu* (Fresnadiello) (Na), *Fresnadiel.lo* (Fresnadiello) (Ay), *Grandiella* (Grandiella) (Na), *La Casiel.la* (La Casiella) (Ay), *La Casil.lina* (La Casillina) (Ay), *La Coutiella* (Cautiella) (Ba), *La Cotariella* (La Cotariella) (Cb), *La Forniella* (La Forniella) (Ba), *La Llamiella* (La Llamiella) (Gr), *La Marzaniella* (La Marzaniella) (Cor), *La Mouriel.la* (La Muriella) (Cn), *La Naviella* (Naviella) (Xx), *Las Barzaniel.las* (Las Barzaniellas) (Cn), *L'Asniella* (La Asniella) (Gr), *La Veiguiel.la* (La Veiguiella) (Cn), *Los Forniel.los* (Forniellos) (Mi), *L'Outriel.lu* (Otriello) (Cn), *Moniello* (Moniello) (Go), *Muniello* (Muniello) (Xx), *Muniel.los* (Muniellos) (Cn), *Nandiel.lo* (Nandiello) (Mi), *Pandiel.lu* (Pandiello) (Cn), *Peñella* (Peñella) (Cb), *Ponticiel.la* (Puenticiella) (Cn), *Quintaniella* (Quintaniella) (Rb), *Restiellu* (Restiello) (Gr), *Ribiellas* (Riviellas) (Gr), *Rucastiel.lo* (Riocastiello) (Ay), *Sestiellu* (Sestiello) (Gr), *Silviella* (Selviella) (Ba), *Silviella* (Silviella) (Lln), *Sobrecastie-llu* (Sobrecastiello) (Ca), *Soutiel.lu* (Sotiello) (Cn), *Tabiella* (Tabiella) (A), *Val.liciel.lu* (Valleciello) (Cn), *Veguel.lina* (Veguellina) (Ay), *Veiga Peridiellu* (Vega Peridiello) (Gr).

2.3.7. Sufixu *-ín* (< llat. *-ĪNU* (DESE 341))

El Molín (Molino de Arriba) (Mi), *El Molín de Figares* (Molino de Figares) (Mo), *El Molín de la Ponte* (Molino de la Puente) (Mo), *Vil.larín de Cibeá* (Villarino de Cibeá) (Cn), *Vil.larín de L.lumés* (Villarino de Limés) (Cn).

Pero: *Augüeirina* (Agüerina) (Ba), *Caldueñín* (Caldueñín) (Lln), *Castrusín* (Castrosín) (Cn), *El Cabañín* (El Cabañín) (Gr), *El Mirín d'Arriba* (El Merín de Arriba) (Gr), *L'Arroxín* (El Arroxín) (Qu), *El Cantiquín* (El Cantiquín) (Ay, Mi), *El Carbaín* (El Carbayín) (Gr), *El Castrín* (El Castrín) (Sb), *El Lugarín* (Lugarín) (Vv), *El Montiquín* (Montiquín) (Bi), *El Navalín* (El Navalín) (Mi), *El Praiquín* (El Pradiquín) (Mo), *El Vallín* (El Vallín) (Mo), *El Vallín* (Vallín) (Vv), *La Carrionina* (La Carrionina) (A), *La Felguerina* (Felguerina) (Ca), *La Fontanina* (Fontanina) (Bi), *La Casil.lina* (La Casillina) (Ay), *La Polina* (La Polina) (Sb), *La Vallina* (La Vallina) (Gr), *Les Fontines* (Fontines) (Vv), *Les Vallines* (Las Vallinas) (Bi, Mo), *Llenín* (Llenín) (Co), *Los Col.laínos* (Collaínos) (Ay), *Proacina* (Proacina) (Pz), *Pumarín* (Pumarín) (Gr, Mi), *Rimolín* (Riomolín) (Cn), *Val.linas* (Vallinas) (Cn), *Veguel.lina* (Veguellina) (Ay).

Llamativamente: *La Pena Samartinu* (Peña de San Martín) (Cn), *Samartinu* (San Martín de Bimeda) (Cn), *Samartinu los Eiros* (San Martín de los Eiros) (Cn).

Tamién: *Samartino* (San Martino) (L.I).

2.3.8. *Sufixu -ueta* (< -UETA (DESE 454))

La Brañueta (Brañueta) (Llv).

2.3.9. *Sufixu -ucu* (< llat. *-ŪCCU (DESE 511))

El Bravucu (El Bravuco) (Gr), *La Brañuca* (La Brañuca) (Bi), *La Casuca* (La Casuca) (Rb, Mi), *Las Casucas* (Las Casucas) (Gr), *La Texuca* (Texuca) (Bi), *La Xerruca* (Xerruca) (Bi).

2.3.10. *Prefixu tres-* (< TRANS- (OLD 1961)).

Treslalesia/Tras la Iglesia (Tras la Iglesia) (Cor), *Trescastru* (Trascastru) (Cn), *Tresmonte/Trasmonte* (Trasmonte) (Cor), *Tresmonte d'Abaxu* (Trasmonte de Abajo) (Cn), *Tresmonte d'Arriba* (Trasmonte de Arriba) (Cn), *Tresmuria* (Trasmuria) (Gr), *Tresona/Trasona* (Trasona) (Cor), *Trespalacio* (Traspalacio) (Mi), *Trespando* (Traspando) (Si), *Trespēna* (Traspeña) (Pz).

Pero: *Tresgrandas* (Tresgrandas) (Lln), *Tresmonte* (Tresmonte) (Rs), *Tresvilla* (Tresvilla) (Vv), *Trillapeña* (Trillapeña) (Gr).

2.3.11. *Preposición (INTER (OLD 938) >)* ente *acastellanada* como entre

Entelafonte (Entre la Fuente) (Gr), *Entelaiglesia* (Entre la Iglesia) (Gr), *Entelosríos* (Entre los Ríos) (Gr), *Entelvalle* (Entre el Valle) (Gr), *Entepenes* (Entrepeñas) (Ay), *Entepuentes* (Entrepuentes) (Rb).

2.3.12. *Preposición (SUPER (OLD 1872) >)* sobro *acastellanada* como sobre

Sobropena (Sobrepeña) (Pz), *Sobroveiga* (Sobrevega) (Gr).

2.3.13. *Presencia o ausencia d'artículu*

Dellos aspectos interesantes puen ser: 1) Pudo haber falta de procuru, magar la importancia del artículu na datación de topónimos (García Arias 1995: 80-81). 2) Dacuando pudieron sofítase en documentación medieval, qu'a la so vez podía reflexar falta de procuru o un estadiu anterior d'un topónimu (esto normalmente nel casu d'amestar artículu la versión castellana, que sedría arcaísmu, desde la existencia d'artículu suel ser previa a la so perda). 3) En cualquier casu, l'asturianu paez tirar muncho más al emplegu l'artículu, a xulgar polo que vien darréu.

DESANICIU D'ARTÍCULU

Hai dellos casos percenciellos: *El Barrieru* (Barrieru) (Cor), *El Cabanón* (Cabanón) (Ay), *El Caleyo* (Caleyo) (A), *El Caliero* (Caliero) (A), *El Capellán* (Capellán) (Bi), *El Corraón* (Corraón) (L.1), *El Cubilón* (Cubilón) (Bi), *El Ferredal*

(Ferredal) (Ba), *El Ferriru* (Ferrero) (Go), *El Fonduxu* (Fonduxu) (Vv), *El Gronxu* (Granxu) (Bi), *El L.leirón* (Leirón) (Cn), *El Llosón* (Llosón) (Bi), *El Llugarín* (Lugarín) (Vv), *El Llugarón* (Lugarón) (Vv), *El Mayóu* (Mellao) (Bi), *El Montiquín* (Montiquín) (Bi), *El Pedregal* (Pedregal) (Ay), *El Perezal* (Perezal) (Bi), *El Peridiellu* (Peridiello) (Xx), *El Piqueiru* (Piquero) (Ba), *El Pontigu* (Pontigo) (Ba), *El Pozancu* (Pozanco) (Gr), *El Pumar* (Pumar) (Bi), *El Rebolal* (Rebolal) (Bi), *El Rebol.lal* (Rebollar) (Dg), *El Rebudiellu* (Rebudiellu) (Bi), *El Refurao* (Refurao) (A), *El Requixu* (Requejo) (L.l), *El Retumés* (Retumés) (A), *El Rodacu* (Rodaco) (Gr), *El Rosil* (Roxil) (Llv), *El Segredal* (Segredal) (Bi), *El Sisiellu* (Sisiello) (Xx), *El Sur* (Sur) (Vv), *El Tozu* (Tozo) (Ca), *El Vallín* (Vallín) (Vv), *L'Abangu* (Abango) (Ba), *La Brañueta* (Brañueta) (Llv), *La Cabrera* (Cabrera) (Go), *La Casanueva* (Casanueva) (Ay), *La Castañal* (Castañal) (Bi), *L'Acebal* (Acebal) (Bi), *La Cigüeta* (Cigüeta) (Si), *La Correoria* (Corredoria) (Bi, Llv), *La Cotina* (Cotina) (Mo), *La Coutiella* (Cautiella) (Ba), *La Cuaña* (Coaña) (Ay), *La Envarniega* (Envernega) (L.l), *La Figar* (Figar) (Bi), *La Fontanina* (Fontanina) (Bi), *La Formiguera* (Formiguera) (Mi), *La Fragua* (Fragua) (Bi), *La Grandiella* (Grandiella) (A), *L'Alfaraz* (Alfaraz) (A), *La Llamera* (Llamera) (Cor), *La Lloseta* (Lloseta) (Sr), *L'Altamira* (Altamira) (A), *La Mazorra* (Mazorra) (Go), *La Menudera* (Menudera) (Cor), *La Naviella* (Naviella) (Xx), *La Palombera* (Palombera) (Vv), *La Pontica* (Pontica) (Xx), *L'Arabuya* (Arabuya) (A), *L'Aramar* (Aramar) (Go), *L'Ardalí* (Ardaliz) (Cn), *La Repenerencia* (Repenerencia) (Ba), *L'Arrabal* (Arrabal) (Vv), *L'Artaúsu* (Hartaosu) (Llv), *La Texuca* (Texuca) (Bi), *La Xenra* (Genra) (Go), *La Xerruca* (Xerruca) (Bi), *L'Entrebú* (Entrebú) (Ay), *L'Entrialgo* (Entrialgo) (Cor), *Les Fureres* (Fureras) (Ay), *Les Bolgueres* (Bolgueras) (Ay), *L'Escobal* (Escobal) (Bi), *Les Fontines* (Fontines) (Vv), *L'Esllavayo* (Esllavayo) (Cg), *Les Melendreras* (Melendreras) (Vv), *Les Sayetes* (Sayetas) (Sr), *L'Estrellín* (Estrellín) (A), *L'Hospital* (Hospital) (Ba), *L'Omeal* (Omedal) (Ay), *Los Canales* (Canales) (Bi), *Los Estrul.lones* (Estrullones) (Ay), *Los Forniell.los* (Forniellos) (Mi), *Los Xugueros* (Xugueros) (Bi), *L'Oyanco* (Oyanco) (Ay),

Son asemeyaos los siguientes: *El Barriu Azul* (Barriu Azul) (Gr), *La Llosanueva* (Llosa Nueva) (Vv).

La Bildosa (Vildosas) (L.l), *La Cueva* (Cuevas) (L.l).

Los Pedrueños (Pedrueño) (Cn).

Más interés presenten casos como estos que vienen darréu, tamién perprefreentes, nos que paez haber una conexón ente'l caltenimientu en castellán del desanicu de la preposición *de* y l'allugamientu d'un artículu: dau un topónimu como *El Pozu la Granda*, hai les siguientes posibilidaes d'adautación morfosintáctica al castellán: 1) Reintroducción de la preposición: El Pozo de la Granda. 2) Reintroducción de la preposición + desanicu d'artículu: Pozo de la Granda. 3) Desanicu d'artículu: Pozo la Granda. 4) Caltenimientu de la estructura mor-

fosintáctica: *El Pozo la Granda (posibilidad que paez solo teórica). Vamos cen-tranos equí nes que suponen una perda d'artículu (2 y 3):

Del tipu 2 son: *El Campo la Ilesia* (Campo de la Ilesia) (Go), *El Campu'l Cura* (Campo del Cura) (Gr), *El Puente Vega* (Puente de Vega) (Am), *La Casa'l Monte* (Casa del Monte) (Bi), *La Casa'l Río* (Casa del Río) (Bi), *La Caseta los Sierros* (Caseta de los Sierros) (L.I), *La Güera Deu* (Huera de Dego) (Pa), *L'Altu Santarvás* (Alto de Santarvás) (Cn), *La Pena'l Padrún* (Peña del Padrún) (Mi), *La Pena Samartinu* (Peña de San Martín) (Cn), *La Reguera'l Cabu* (Reguera del Cabo) (Cn), *La Vega'l Ciigu* (Vega del Ciego) (L.I), *La Vega Pervís* (Vega de Pervís) (Am), *La Vega Sebarga* (Vega de Sebarga) (Am), *La Vera'l Rúu* (Orilla del Río) (Cñ).

Nestos casos, la determinación qu'aporta'l complementu con preposición fai que seya innecesariu l'artículu.

Del tipu 3 son: *El Campo la Ilesia* (Campo la Ilesia) (A), *El Campu la Vega* (Campo la Vega) (Cor), *El Cuetu Aleos* (Cueto Aleos) (Co), *El Pendu la Tabla* (Pando la Tabla) (Ay), *El Pozo la Granda* (Pozo la Granda) (A), *El Prau la Ponte* (Prau la Puente) (Pz), *El Puente Dobra* (Puente Dobra) (Am), *El Quentu la Silla* (Canto la Silla) (Ay), *La Campa San Xuan* (Campa San Juan) (Bi), *La Cuesta la Riba* (Cuesta la Riba) (Bi), *La Quintana Dionisio* (Quintana Dionisio) (A), *La Quintana Pedro* (Quintana Pedro) (A), *La Vallica l'Agua* (Vallicalagua) (Sr).

Estos casos intérprentense como aposiciones. La determinación qu'aporta l'a-posición fai que seya innecesariu l'artículu.

La determinación qu'aporta un complementu, en xeneral, non solo nos casos anteriores, ye a faer innecesaria la determinación del artículu: *El Campu* (Cam-po de Caso) (Ca), *El Cotu* (Coto de Gillón) (Cn), *El Cuitu* (Cueto de San Julián) (Bi), *El Cuitu* (Cueto de Suares) (Bi), *El Molín* (Molino de Arriba) (Mi), *El Puen-te* (Puente de la Pereda) (Mi), *El Puertu* (Puerto de Leitariegos) (Cn), *El Puertu* (Puerto de Tarna) (Ca), *El Pumar* (Pomar de las Montañas) (Cn), *La Ribera/Ri-bera de Arriba* (Ribera de Arriba) (Rb), *Las Defradas* (Defradas de las Monta-ñas) (Cn), *Las Tablizas* (Tablizas de Muniellos) (Cn), *La Vega* (Vega de Campo-rriondi) (Am), *La Veiga'l Tachu* (Vega del Tallo) (Cn), *Los Torneros* (Torneros de Oyanco) (Ay).

Otros: *El Campo'l Conde* (Campo Conde) (A), *El Molín d'Agostu* (Molinos de Agosto) (Gr), *El Molín de Figares* (Molino de Figares) (Mo), *El Molín de la Pon-te* (Molino de la Puente) (Mo), *El Pontón del Valle* (Pontón del Valle) (Ay), *El Puente la Vega* (Puente) (Vv), *La Casa Baxo* (Casas de Abajo) (Ay), *La Casa-nueva* (Casa Nueva) (L.I), *La Casa Riba* (Casa Riba) (Bi), *La Cruz d'Illes* (Cruz de Illas) (A), *La Cruz de la Foguera* (Cruz de la Hoguera) (A), *La Culquera Ba-xo* (Culquera de Abajo) (L.I), *La Culquera Riba* (Culquera de Arriba) (L.I), *La Po-*

la *Vieya/Pola del Pino* (Pola del Pino) (Ay), *La Puentenueva* (Puentenuuevo) (Lln), *Las Casas del Monte* (Casas del Monte) (Gr), *La Vega Solavilla* (Vega Solavilla) (Bi), *Veigalcastru* (Vega de Castro) (Cn).

Tamién n'allugamientu medial: *San Xuan de la Duz* (San Juan de Duz) (Cg).

IMPOSICIÓN D'ARTÍCULU

En sen contrariu (mui pocos casos): *Casal* (El Casal) (Cor), *Costru* (El Castro) (Bi), *Estrada* (La Estrada) (Ay), *L.lagar* (El Lagar) (Ay), *Ñava* (La Nava) (Vv), *Rebolón* (El Rebolón) (Rb), *Táranu* (El Tárano) (Cn), *Vega* (La Vega) (Sar).

Y tamién con un especificador: *Chanos* (Los Llanos de Teinás) (Cn).

2.3.14. Presencia o ausencia de preposición de

AMESTADURA DE PREPOSICIÓN

Campovega (Campo de Vega) (A), *Castilmoure* (Castil del Moure) (Cn), *Castru Sierra* (Castro de Sierra) (Cn), *Cimagráu* (Cima de Grado) (Gr), *Cimavilla* (Cimadevilla) (Xx), *Eirrondu la Folguera* (Irrondo de la Folguera) (Cn), *El Campo la Ilesia* (Campo de la Iglesia) (Go), *El Campu'l Cura* (Campo del Cura) (Gr), *El Puente Vega* (Puente de Vega) (Am), *El Val.le los Umeiros* (El Valle de los Humeros) (Cn), *La Casa'l Monte* (Casa del Monte) (Bi), *La Casa'l Ríu* (Casa del Ríu) (Bi), *La Caseta los Sierros* (Caseta de los Sierros) (L.l), *La Güera Deu* (Hueva de Dego) (Pa), *La Pena'l Padrún* (Peña del Padrún) (Mi), *La Pena Samartinu* (Peña de San Martín) (Cn), *La Reguera'l Cabu* (Reguera del Cabo) (Cn), *La Vega'l Ciigu* (Vega del Ciego) (L.l), *La Vega los Caseros* (La Vega de los Caseros) (Pa), *La Vega Pervís* (Vega de Pervís) (Am), *La Vega Sebarga* (Vega de Sebarga) (Am), *La Veiga'l Tachu* (Vega del Tallo) (Cn), *La Vera'l Ríu* (Orilla del Ríu) (Cñ), *Parada la Viecha* (Parada la Vieja) (Cn), *Picullanza* (Pico de Lanza) (Rb), *Pielasierra* (Piedelasierra) (Lln), *Pontelinfiernu* (Puente del Infierno) (Cn), *Samartinu los Eiros* (San Martín de los Eiros) (Cn), *San Pedru Culiema* (San Pedro de Coliema) (Cn), *San Pedru las Montañas* (San Pedro de las Montañas) (Cn), *Santa María Grau* (Santa María de Grado) (Gr), *Santa María Villandás* (Santa María de Villandás) (Gr), *Soto Rei/Soto de Rey* (Soto de Rey) (Rb), *Sotu Deu* (Soto de Dego) (Pa), *Soutu los Molinos* (Soto de los Molinos) (Cn), *Sotu Cangues* (Soto de Cangas) (Co), *Veigalcastru* (Vega de Castro) (Cn).

CALTENIMIENU DEL DESANICIU DE LA PREPOSICIÓN

El Campo la Ilesia (Campo la Iglesia) (A), *El Campu la Vega* (Campo la Vega) (Cor), *El Cuetu Aleos* (Cueto Aleos) (Co), *El Pendu la Tabla* (Pando la Tabla) (Ay), *El Prau la Ponte* (Prau la Puente) (Pz), *El Puente Dobra* (Puente Dobra) (Am), *El Quentu la Silla* (Canto la Silla) (Ay), *La Campa San Xuan* (Campa San Juan) (Bi), *La Casa'l Sol* (La Casa el Sol) (Ba), *La Cuesta la Riba* (Cuesta la Ri-

ba) (Bi), *La Vallica l'Agua* (Vallicalagua) (Sr), *Parada la Nueva* (Parada la Nueva) (Cn), *Soto Ribera* (Soto Ribera) (Rb), *Vegalafonte* (Vegalafonte) (Mi), *Veigalapedra* (Veigalapedra) (Cn), *Vil.lanueva* (Villanueva San Cristóbal) (Cn).

Como diximos enantes, la posibilidá del tipu *El Pozo la Granda paez solo teórica. Tolos casos de caltenimientu de la estructura asturiana que vemos nesti párrafu anterior (menos *La Casa el Sol*) imponen la perda l'artículu, cuidamos que por cuenta la so interpretación como un casu d'aposición. Vei'l parágrafu anterior rellacionáu col desanicu o presencia d'artículu.

Tamién: *El Campo'l Conde* (Campo Conde) (A).

2.3.15. *Tracamundiu d'artículu apostrofáu*

L'Aceba (La Ceba) (A), *La Talaya* (La Atalaya) (A), *L'Azorea* (La Zorea) (Bi).

La Bedul (Abedul) (Ba), *La Buela* (Casa la Abuela) (Ba).

2.3.16. *Camudamientu singular/plural*

Canga Cimera (Cangas de Arriba) (Mi), *Canga Fondera* (Cangas de Abajo) (Mi), *El Molín d'Agostu* (Molinos de Agosto) (Gr), *La Bildosa* (Vildosas) (L.I), *La Cabaña* (Cabañas) (Go), *La Campa* (Las Campas) (L.I), *La Casa Baxo* (Casas de Abajo) (Ay), *La Cueva* (Cuevas) (L.I), *La Pedrosa* (Las Pedrosas) (L.I), *Pelamanta* (Pelamantas) (Vv)

Los Pedrueños (Pedrueño) (Cn).

2.3.17. *Camudamientu masculín/femenín*

La Nozal (El Nozal) (Mi), *La Puentenueva* (Puentenuevo) (Lln), *La Veiga las Zreizales* (Los Cerezales) (Ba).

Pero: *El Molín de la Ponte* (Molino de la Puente) (Mo), *El Prau la Ponte* (Prau la Puente) (Pz), *La Castañal* (La Castañal) (Cn), *La Cereizal* (La Cerezal) (Qu), *La Cerezal* (La Cerezal) (Llv), *La Nisal* (La Nisal) (Cn), *La Peruyal* (La Peruyal) (Llv), *La Peruyal* (La Peruyal) (Sr), *La Puente* (La Puente) (Mo, Na).

2.3.18. *Baxo, Riba, Cima, Cimeru, Fonderu, Mediu*

En xeneral nun s'entienden les contrucciones asturianas, que se corrixen a formes acastellanaes:

BAXO

Cantili Baxo (Canteli de Abajo) (Bi), *Caranga Baxu* (Caranga de Abajo) (Pz), *Cardeo Baxo* (Cardeo de Abajo) (Mi), *El Pulu Baxu* (Camoca de Abajo) (Vv),

Grande de Baxo (Granda de Abajo) (Xx), *La Casa Baxo* (Casas de Abajo) (Ay), *La Cerca Baxo* (La Cerca de Abajo) (Xx), *La Culquera Baxo* (Culquera de Abajo) (L.1), *Las Casas de Baxu* (Las Casas de Abajo) (Gr), *Llugar de Baxo* (Lugar de Abajo) (Mo), *Piñera Baxo* (Piñera de Abajo) (L.1), *Sama Baxo* (Sama de Abajo) (Cor), *Tuíza Baxo* (Tuiza de Abajo) (L.1), *Vega de Baxo* (Iglesia de Abajo) (Xx), *Xomezana Baxo* (Jomezana de Abajo) (L.1).

Ciriego Baxo (Ciriego Bajo) (Sr), *Llames de Baxu* (Llames Bajo) (Na)

RIBA

Cantili Riba (Canteli de Arriba) (Bi), *Caranga Riba* (Caranga de Arriba) (Pz), *Cardeo Riba* (Cardeo de Arriba) (Mi), *El Pulu Riba* (Camoca de Arriba) (Vv), *Grande de Riba* (Granda de Arriba) (Xx), *La Cerca Riba* (La Cerca de Arriba) (Xx), *La Culquera Riba* (Culquera de Arriba) (L.1), *La Rasa Riba* (La Rasa de Arriba) (L.1), *Les Segaes de Riba/Las Segadas de Arriba* (Las Segadas de Arriba) (Rb), *Llugar de Riba* (Lugar de Arriba) (Mo), *Morea Riba* (Moreda de Arriba) (Ay), *Piñera Riba* (Piñera de Arriba) (L.1), *Sama Riba* (Sama de Arriba) (Cor), *Tuíza Riba* (Tuiza de Arriba) (L.1), *Vega de Riba* (Iglesia de Arriba) (Xx), *Xomezana Riba* (Jomezana de Arriba) (L.1).

Ciriego Riba (Ciriego Alto) (Sr), *Llames de Riba* (Llames Alto) (Na), *Villamartín de Riba* (Villamartín Alto) (Na).

Pero: *La Casa Riba* (Casa Riba) (Bi).

CIMA (< CYMA (OLD 481)).

Solano Cima (Solano de Arriba) (Llv).

CIMERU (< CYMA (OLD 481) + -ĀRIU (OLD 170)).

Canga Cimera (Cangas de Arriba) (Mi).

FONDERU (< FUNDU (OLD 747) + -ĀRIU (OLD 170)).

Canga Fondera (Cangas de Abajo) (Mi).

MEDIO

La Casa Medio (Casa el Medio) (Llg), *L'Alfiloriu Medio* (Alfilorio del Medio) (Mo), *Miera Medio* (Miera del Medio) (Sr).

Nestos casos anteriores nun se ta comprendiendo la estructura sintáctica del asturianu.

Per otru llau: *El Cantumedio* (Canto Medio) (Sr).

Tamién tenemos: *Tresmonte d'Abaxu* (Trasmonte de Abajo) (Cn), *Tresmonte d'Arriba* (Trasmonte de Arriba) (Cn).

2.3.19. *Ca > Casa*

Ca Hevia (Casa Hevia) (Vv).

2.3.20. *San/Santu*

SAN > SANTU

San Adrianu (Santo Adriano del Monte) (Gr).

SANTU > SAN

Santandrés (San Andrés) (L.I, Mi).

2.3.21. *Amestadura/desaniciu d'especificadores del topónimu*

AMESTADURA D'ESPECIFICADORES

El castellán paez tener mayor tendencia al desendolcu d'especificadores de los topónimos. ¿Por qué? *a*) Lo primero, esta imposición ta fecha dende l'almministración, a la que-y convién identificar unívocamente los sos topónimos, frente al usu local, que nun rique d'estos especificadores. *b*) La variación dialeutal del asturianu permite reducir bultablemente les coincidencies cuando l'ámbitu ye'l país enteru y se trata de poblaciones más o menos importantes (*Cangas/Cangues*). Pero al nun se respetar la variación dialeutal, esto fixo que les formes con especificadores tuvieran qu'aumentar notablemente. Atopamos dos modelos:

Modelu 1: Alceo (Alcedo de los Caballeros) (L.I), *Augüera* (Agüera de Castañedo) (Cn), *Castiellu* (Castiello de Lue) (Cg), *Chanos* (Los Llanos de Teinás) (Cn), *Chanos* (Llanos de Somerón) (L.I), *El Campu* (Campo de Caso) (Ca), *El Cotu* (Coto de Gillón) (Cn), *El Cuitu* (Cueto de San Julián) (Bi), *El Cuitu* (Cueto de Suares) (Bi), *El Molín* (Molino de Arriba) (Mi), *El Puente* (Puente de la Pereda) (Mi), *El Puertu* (Puerto de Leitariegos) (Cn), *El Puertu* (Puerto de Tarna) (Ca), *La Braña* (La Braña de San Cristóbal) (Cn), *La Chabola* (La Chabola de Vallado) (Cn), *La Cuesta* (La Cuesta San Julián) (Bi), *La Ribera/Ribera de Arriba* (Ribera de Arriba) (Rb), *La Riela* (La Regla de Perandones) (Cn), *Las Defradas* (Defradas de las Montañas) (Cn), *Las Defrades* (Las Defradas de Ambres) (Cn), *Las Tablizas* (Tablizas de Muniellos) (Cn), *La Vega* (Vega de Camporriondi) (Am), *La Vega* (La Vega de Ceceda) (Na), *La Vega* (La Vega de Tressali) (Na), *La Veiga* (Vega de Villaldín) (Gr), *Les Vegues/Las Vegas de San Esteban* (Las Vegas de San Esteban) (Mo), *L.lamas* (Llamas de Ambasaguas) (Cn), *Llanu* (Llano de Con) (Co), *L.linares* (Linares del Acebo) (Cn), *Los Torneros* (Torneros de Oyanco) (Ay), *Mestas* (Mestas de Con) (Co), *Monesteriu* (Monasterio del Coto) (Cn), *Noceda* (Noceda de Rengos) (Cn), *Palaciu* (Palacio de Naviego) (Cn), *Peñes* (Cabo de Peñas) (Go), *Rañeces* (Rañeces de San Cristóbal) (Cn), *Robléu* (Robledo de San Cristóbal) (Cn), *Sama* (Sama de Grado) (Gr), *Sa-*

martín (San Martín de Sierra) (Cn), *Samartín* (San Martín de Lodón) (Ba), *Sa-martín* (San Martín de Ondes) (Ba), *Samartinu* (San Martín de Bimeda) (Cn), *Samiguel* (San Miguel del Río) (L.1), *San Adrianu* (Santo Adriano del Monte) (Gr), *San Esteban* (San Esteban de Cibuyo) (Cn), *San Román* (San Román de Villa) (Pi), *San Roque* (San Roque del Acebal) (Lln), *Santa Marina* (Santa Marina de Obanca) (Cn), *Santiago* (Santiago de Peñas) (Cn), *Santianes* (Santianes de Porley) (Cn), *Santiáu* (Santiago de Sierra) (Cn), *San Xuan* (San Juan de Nieva) (A), *San Xuan* (San Juan de Duz) (Cg), *San Xulianu* (San Julián Arbas) (Cn), *Sorrodiles* (Sorrodiles de Cibeá) (Cn), *Soto* (Soto de Agues) (Sb), *Valmurián* (Valmurián de Arriba) (Mi), *Vil.lanueva* (Villanueva San Cristóbal) (Cn), *Villar* (Villar de Tejón) (Ba), *Vil.lar* (Villar de Gallegos) (Mi), *Vil.lare* (Villar de Zuepos) (Ba), *Zreicéu* (Cerecedo de Besullo) (Cn).

Modelu 2: La Buela (Casa la Abuela) (Ba), *L'Acebu* (Santuario del Acebo) (Cn).

Yá se faló de les posibles implicaciones sobre l'artículu de l'amestadura d'especificadores (puen producir la perda l'artículu, al haber ya especificidá). Ex.: *Las Defradas* (Defradas de las Montañas) (Cn), etc.

DESANICIU D'ESPECIFICADORES

Pero, en sen contrariu atopamos tamién:

Modelu 1: Castiello Bernueces (Bernueces) (Xx), *El Barrio García* (García) (Cor), *El Barrio la Escuela* (La Escuela) (Cor), *En Ca Bastián* (Bastián) (A), *En Ca'l Rei* (El Rey) (A), *El Fondu Villa* (Villa) (Cor), *L'Abadía Cenero* (Cenero) (Xx), *La Calle d'Atrás* (Atrás) (A), *La Madalena de Corros* (Corros) (A), *La Veiga las Zreizales* (Los Cerezales) (Ba), *La Venta Villaverde* (Villaverde) (Vv), *Mestas de Con* (Con) (Co), *Samartín de Grazanes* (Grazanes) (Co), *Samartín de Güerces* (Huerces) (Xx), *Samartín del Mar* (Mar) (Vv), *Samartín de Podes* (Podes) (Go), *Samartín de Vallés* (Vallés) (Vv), *San Pedru Ambás* (Ambás) (Vv), *San Andrés de los Tacones* (Tacones) (Xx), *Santiao d'Ambiedes* (Ambiedes) (Go).

Modelu 2: El Puente Arroes (El Puente) (Vv), *El Puente la Vega* (Puente) (Vv), *La Barraca d'Arriba* (La Barraca) (Gr), *Chanos de Somerón* (Llanos) (L.1), *La Faya los Llobos* (La Faya) (Llv), *San Romanu de Bisuyu* (San Romano) (Cn), *Santianes de Molenes* (Santianes) (Gr), *Soto Ribera* (Soto) (Rb), *Villaverde* (Villaverde la Marina) (Vv).

Tamién: *El Barrio Vega* (La Vega) (Xx).

2.3.22. Xegradura/xuntura de términos

Campabaxera (Campa Baxera) (Bi), *Campulvalle* (Campo del Valle) (Gr), *Campumiyar* (Campo Miyar) (Bi), *Castilmoure* (Castil del Moure) (Cn), *Cima-*

gráu (Cima de Grado) (Gr), *Entelafonte* (Entre la Fuente) (Gr), *Entelaiglesia* (Entre la Iglesia) (Gr), *Entelosríos* (Entre los Ríos) (Gr), *Entelvalle* (Entre el Valle) (Gr), *La Casanueva* (Casa Nueva) (L.l), *La Llosanueva* (Llosa Nueva) (Vv), *La Pena Samartinu* (Peña de San Martín) (Cn), *Picullanza* (Pico de Lanza) (Rb), *Piedresblanques* (Piedras Blancas) (Vv), *Pontelinfiernu* (Puente del Infierno) (Cn), *Puentevega* (Puente Vega) (Bi), *Pumardenuño* (Pumar de Nuño) (Ay), *Samartín* (San Martín) (Co, Gr, Pz, Tb, Vv), *Samartín* (San Martín de Sierra) (Cn), *Samartín* (San Martín de Lodón) (Ba), *Samartín* (San Martín de Ondes) (Ba), *Samartín de Llodón* (San Martín de Lodón) (Ba), *Samartino* (San Martino) (L.l), *Samartinu* (San Martín de Bimeda) (Cn), *Samartinu los Eiros* (San Martín de los Eiros) (Cn), *Samiguel* (San Miguel) (Ay, Bi, Gr, Xx), *Samiguel* (San Miguel del Río) (L.l), *Samiguel del Río* (San Miguel del Río) (L.l), *Sandamías* (San Damías) (Cn), *Santágueda* (Santa Águeda) (Rb), *Santana* (Santa Ana) (Av, Ay, Cn, Go), *Santandrés* (San Andrés) (L.l, Mi), *Santolaya* (Santa Eulalia) (Cb, Xx), *Santolaya* (Santa Olaya) (Am), *Sobrelesvegues* (Sobre las Vegas) (Mi), *Solaiglesia* (So la Iglesia) (A), *Treslaillesia/Tras la Iglesia* (Tras la Iglesia) (Cor), *Vegapiqueros* (Vega Piqueros) (Mi), *Veigadhorru* (Vega de Hórreo) (Cn), *Veigaipope* (Vega de Pope) (Cn), *Veigairréi* (Vega de Rey) (Cn), *Veigalcastru* (Vega de Castro) (Cn), *Villadominica* (Villa Dominica) (Mi).

Dellos otros casos nun son tan evidentes: *Ruayer* (Río Aller) (Ay), *Rucao* (Río Cabo) (Ay).

En sen contrariu: *La Vallica l'Agua* (Vallicalagua) (Sr), *San Tiso* (Santirso) (Llg).

2.4. *Aspeutos léxicos*

Nestos casos diose, ensin más, una torna al castellán d'apellativos asturianos: *El Llugar* (El Pueblo) (Go), *La Vera'l Ríu* (Orilla del Río) (Cñ), *Matagüés* (Matabueyes) (Am), *Veigadhorru* (Vega de Hórreo) (Cn).

2.5. *Acentuación*

Álvare (Alvaré) (Gr), *Borondes* (Borondés) (Gr), *Dolia* (Dolía) (Ba), *La Cándama* (La Cándama) (Rb), *Torió* (Torío) (Co), *Triás* (Trías) (Vv), *Tuíza* (Tuiza) (L.l), *Tuíza Baxo* (Tuiza de Abajo) (L.l), *Tuíza Riba* (Tuiza de Arriba) (L.l).

2.6. *Tracamundiu completu del topónimu*

Abanceña (Coto) (Cn), *Brañas/Leitariegos* (Leitariegos) (Cn), *Ca'l Conde* (La Fuente) (A), *El Fierrocarril* (Estación) (Bi), *El Llugar* (El Pueblo) (Go), *El Mo-*

lín (Barrio Molleda) (Cor), *El Poblao* (Endasa) (Go), *El Pueblu* (Rengos) (Cn), *El Pulu Baxu* (Camoca de Abajo) (Vv), *El Pulu Riba* (Camoca de Arriba) (Vv), *La Casería* (La Caseta) (L.1), *La Caseta'l Rublín* (Caseta de Ferreras) (L.1), *La Llastra* (La Llera) (Vv), *L'Anduvisa/La Nondivisa* (La Nondivisa) (A), *La Pola Vieya/Pola del Pino* (Pola del Pino) (Ay), *La Raya* (Puerto San Isidro) (Ay), *La Veiga de Pinl.lés* (Robledor) (Cn), *Lloréu/Priandi* (Priandi) (Na), *L'Ortugal* (Boca del Túnel) (Mi), *Los Cuarteles* (Las Vegas) (Mi), *Los Panes* (Hispanes) (Gr), *Samartín* (Argolibio) (Am), *Samartín* (Gurullés) (Gr), *San Cristoba* (Entreviñas) (A), *San Cristóbal* (Entreviñas) (Cn), *Santa Marina* (Obanca) (Cn), *Santianes* (Porley) (Cn), *Santolaya* (Cueras) (Cn), *Santolaya* (Nembro) (Go), *San Xuan* (Villapañada) (Gr), *San Xuan de Nieva* (Laviana) (A), *Soto* (San Andrés de Agues) (Sb), *Treslesvegues/Las Vegas de Cardeo* (Las Vegas de Cardeo) (Mo), *Vallinello/Navarro* (Navarro) (A), *Vega de Baxo* (Iglesia de Abajo) (Xx), *Vega de Riba* (Iglesia de Arriba) (Xx).

2.7. Topónimos contradictorios, nos que s'amuesa una amestadura de rasgos

Remanecen auténticos topónimos híbridos. Solo ufrimos unos pocos exemplos, aunque existen permunchos casos: *El Faéu* (Faedo) (Ba), *El L.leirón* (Leirón) (Cn), *El Pendu la Tabla* (Pando la Tabla) (Ay), *El Quentu la Silla* (Canto la Silla) (Ay), *El Sucu* (El Suco) (Cor), *Folgueraxú* (Folguerajú) (Cn), *L.labayos* (Labayos) (Ay), *La H.uenta'l Sapu* (La Fuente del Sapu) (Am), *Les Fureres* (Fureras) (Ay), *L.lameres* (Llamerás) (Ay), *Pousadoriu* (Posadorio) (Ba), *Samartinu los Eiros* (San Martín de los Eiros) (Cn).

3. CASOS NOS QUE'L MODERNU PROCESU DE RECUPERACIÓN TOPONÍMICA DEXA BILLINGÜE'L TOPÓNIMU

Balmonte/Belmonte (Belmonte) (Ba), *Bidoleo/Vidoleo* (Vidoleo) (A), *Brañas/Leitariegos* (Leitariegos) (Cn), *Cabanaquinta/Cabañaquinta* (Cabañaquinta) (Ay), *Cangues d'Onís/Cangas de Onís* (Cangas de Onís) (Co), *Cecea/Ceceda* (Ceceda) (Na), *Ceis/Celles* (Celles) (No), *Cuadonga/Covadonga* (Covadonga) (Co), *Grau/Grado* (Grado) (Gr), *Güeñu/Bueño* (Bueño) (Rb), *Entrevías/Entrevías* (Entrevías) (Cor), *Guilero/Aguilero* (Aguilero) (Cor), *La Llaguna/La Laguna* (La Laguna) (Cor), *L'Anduvisa/La Nondivisa* (La Nondivisa) (A), *La Pola Vieya/Pola del Pino* (Pola del Pino) (Ay), *Les Güertes/Las Huertas* (Las Huertas) (Cor), *Les Segaes/Las Segadas de Abajo* (Las Segadas de Abajo) (Rb), *Les Segaes de Riba/Las Segadas de Arriba* (Las Segadas de Arriba) (Rb), *Les Vegues/Las Vegas* (Las Vegas) (Cor), *Les Vegues/Las Vegas de San Esteban* (Las Vegas de San Esteban) (Mo), *Llañes/Ladines* (Ladines) (Sb), *Lluanco/Luanco* (Luanco) (Go), *Morea/Moreda* (Moreda) (Ay), *Nubleo/Nubledo* (Nubledo) (Cor), *Ñao/Niao*

(Niao) (Cb), *Rusecu/Rioseco* (Rioseco) (Sb), *Taúxu/Taújo* (Taújo) (Cor), *Treslalesia/Tras la Iglesia* (Tras la Iglesia) (Cor), *Treslesvegues/Las Vegas de Cardeo* (Las Vegas de Cardeo) (Mo), *Tresmonte/Trasmonte* (Trasmonte) (Cor), *Tresona/Trasona* (Trasona) (Cor), *Valdreu/Valdredo* (Valdredo) (A), *Valliniello/Navarro* (Navarro) (A), *Xixón/Gijón* (Gijón) (Xx), *Xuncéu/Juncedo* (Juncedo) (Cor).

Dacuando aprucen dos variedaes dialeutales estremaes del asturianu: *El Valletu/El Valletu* (El Valletu) (Mi).

4. CASOS NOS QUE'L MODERNU PROCESU DE RECUPERACIÓN TOPONÍMICA DEXA SOLO UN TOPÓNIMU CASTELLÁN

La Maravilla (La Maravilla) (Ay).

5. CONCLUSIONES

La conclusión xeneral que se deduz de los exemplos espuestos ye l'absoluta falta de criteriu y coherencia na castellanización de los topónimos que tuvo llugar n'Asturies. Nun esiste práuticamente un solu fenómenu castellanizador que nun se fixera con múltiples esceiciones. Lo que se fixo fíxose en xeneral de manera chambona, col únicu oxetivu de que'l resultáu final paeciera daqué que nun tuviera alloñáu de la gramática castellana, ensin criteriu científicu dalu nin coherencia nenguna. La recuperación de los topónimos tradicionales yera darréu d'ello necesaria, non solo dende'l puntu de vista asturianista, sinón dende'l puntu de vista meramente científicu, desque torgaba l'estudiu científicu de la toponimia asturiana enzarrando múltiples trapes pa los estudiosos de la etimoloxía.

BIBLIOGRAFÍA

- ANDRÉS, Ramón d' (2002): «L'asturianu mínimu urbanu. Delles hipótesis», en *Lletres Asturianas* 81: 21-38.
- (2009): «La oficialización de la toponimia tradicional en Asturias: Una peculiar experiencia en política lingüística», en Carmen M. Bretones Callejas *et al.* (eds.), *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind/La Lingüística Aplicada Actual: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente*. Castelló/Almería, Asociación Española de Lingüística Aplicada/Universidad de Almería: 1027-1038. Disponible en: <<http://www.aesla.uji.es/actasalmeria/pdfs/deandres.pdf>>.
- CANO GONZÁLEZ, Ana María (2008): «Los asturianismos nel DRAE (Diccionario de la Real Academia Española)», n' *Estudios de diacronía asturiana (I)*. Uviéu, ALLA: 199-236.
- DALLA: *Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana*. Uviéu, ALLA, 2000. [Primer ed.].
- DELLA: *Diccionariu etimolóxicu de la llingua asturiana*. Vei PPEE.
- DESE: PHARIS, David (2002): *Diccionariu etimolóxicu de los sufixos españoles y de otros elementos finales*. Madrid, Gredos.

- DOT: *Decretos d'oficialidá toponímica* (Principáu d'Asturies). Espublizaos nos BOPA. Disponibles en: <<http://www.politicalinguistica.org/toponimia.php>>.
- GARCÍA ARIAS, Xosé Lluís (1995): *Toponimia: teoría y actuación*. Uviéu, ALLA.
- (2000): *Propuestes etimolóxiques*. Uviéu, ALLA.
 - (2001): «Toponimia en los límites del dominio ástur», en Emili Casanova, Vicenç M. Roselló y Verger Arias (eds.), *Congrés Internacional de Toponímia i Onomástica Catalanes*, València, 2001: 239-302. Disponible en: <http://books.google.es/books?id=Bql-Sz1l1a3QC&pg=PA293&lpg=PA293&dq=toponimia+deturpaci%C3%B3n&source=bl&ots=EjnBxCa0eA&sig=toqE4mHc8aNfxG11D29a7SrTNOg&hl=es&ei=WhyMTonIHY-Wr8AO6sejRBg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=2&ved=0CCMQ6AEwAT-go#v=onepage&q&f=false>.
 - (2002-2004): *Diccionario general de la lengua asturiana* (DGLA). Uviéu, Editorial Prensa Asturiana.
 - (2006): *Arabismos nel dominiu llingüísticu ástur*. Uviéu, ALLA.
 - (2007): *Propuestes etimolóxiques* (2). Uviéu, ALLA.
 - (2007b): «Normalización toponímica de l'Academia de la Llingua», en Comisión Especializada de Nombres Geográficos. *1 Jornada de la CENG: La Normalización de la Toponimia en España*. Avientu de 2007. Barcelona. Disponible en: <<http://www.fomento.gob.es/NR/rdonlyres/40A8E8DD-E08F-482F-AEC9-7151B4CB21D0/36027/XLLGarciaAriasAsturias.pdf>>.
 - (2008): *Propuestes etimolóxiques* (3). Uviéu, ALLA.
 - (2009): *Propuestes etimolóxiques* (4). Uviéu, ALLA.
- OLD: GLARE, P. G. W., ed. (1968): *Oxford Latin Dictionary*. Oxford, Oxford University Press.
- PPEE: Vei García Arias 2000, 2007, 2008 y 2009.
- REW: MEYER-LÜBKE, W. (1935): *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag. [3ª ed.].
- SOLIN: SOLIN, Heikki & Olli SALOMIES (1994): *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*. Olms-Weidmann.
- TA: GARCÍA ARIAS, X. LI. (2004): *Toponimia asturiana. El porqué de los nombres de nuestros pueblos*. Uviéu, Editorial Prensa Asturiana.